叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超室错误(the Ultroom Error) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超室错误(The Ultroom Error)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] - ['erər]
THE ULTROOM ERROR
这 - 错误

超房间错误

[baɪ] ['dʒeri] ['soʊl]
by JERRY SOHL
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

[smɪθ] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məːdəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Smith admitted he had made an error involving a few murders — and a
史密斯 承认 他 有 制成 一个 错误 涉及 一个 很少 谋杀案 — 和 一个
[fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
few thousand years .
很少 千 年 .

史密斯承认他犯了一个错误，涉及几起谋杀案——以及几千年的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - !
He was entitled to a sense of humor , though , even in the Ultroom !
他 曾是 标题 到 一个 感觉 的 幽默 , 尽管 , 甚至 在 这 - !

即使在 Ultroom，他也有权保持幽默感！

HB73782 .
HB73782 .
HB73782 .

HB73782。

- ['erər] .
Ultroom error .
- 错误 .

Ultroom 错误。

[tɛndəl] - .
Tendal **13** **.**
肌腱 - .

第13根肌腱。

['ɑːrvɪd][sɪks] .
Arvid **6** **.**
阿维德 6 .

阿维德 6.

[kænəd][trænsˈfɜːr][aʊt][ʌv; əv] - [kəmˈpliːt] , [ɪnˈtækt] , [bʌt; bət] [tuː] [nɪr] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][wʌn] , -
Kanad **transfer** **out** **of** **1609** **complete** **,** **intact** **,** **but** **too** **near** **limit** **of** **1** **,** **000**
卡纳德 转移 出去 的 - 完全的 , 完好无损的 , 但 也 靠近 限制 的 1 , -
[deɪz] .
days **.**
天 .

1609 年 Kanad 的转移已完成，完好无损，但已接近 1,000 天的上限。

[nekst][kænəd][trænsˈfɜːr] ['redi] . - .
Next **Kanad** **transfer** **ready** **.** **1951** **.**
下一个 卡纳德 转移 准备好 . - .

下一次加拿大转移准备就绪。1951年。

['redʒinəld] , [sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['lɔːtn] , - ['ɔrlənd] [draɪv] ,
Reginald **,** **son** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Martin** **Laughton** **,** **3495** **Orland** **Drive** **,**
雷金纳德 , 儿子 的 先生 . 和 太太 . 马丁 劳顿 , - 奥兰 驾驶 ,
['mɛriənˌvɪl] , [ˌɪləˈnɔɪ] ,
Marionville **,** **Illinois** **,**
马里恩维尔 , 伊利诺伊州 ,

雷金纳德，马丁·劳顿夫妇之子，地址：伊利诺伊州马里恩维尔市奥兰大道3495号

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [əˈraɪv] [hɪz; ɪz] 378th [deɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.** **Arrive** **his** **378th** **day** **.**
U . S . 一个 . 到达 他的 378th 天 .

美国抵达，这是他的第378天。

TB73782 .
TB73782 **.**
TB73782 .

TB73782。

['ænsi] ['lɔːtn] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][hɜːr; hər][frʌnt] [jɑːrd]
ancy **Laughton** **sat** **on** **the** **blanket** **she** **had** **spread** **on** **the** **lawn** **in** **her** **front** **yard**
安西 劳顿 卫星 在 这 毯子 她 有 传播 在 这 草地 在 她 正面 院子
,
,
,

希·劳顿坐在她铺在前院草坪上的毯子上。

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['buːtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpiː tiː 'eɪ] [bə'zɑːr] .
knitting **a** **pair** **of** **booties** **for** **the** **PTA** **bazaar** **.**
针织 一个 一对 的 短靴 为了 这 物理治疗协会 市场 .

为家长教师协会义卖会织一双婴儿鞋。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [pen] ,
Occasionally **she** **glanced** **at** **her** **son** **in** **the** **play** **pen** **,**
偶尔 她 瞥了一眼 在 她 儿子 在 这 玩 笔 ,

她偶尔会瞥一眼游戏围栏里的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [doʊs][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
who **was** **getting** **his** **daily** **dose** **of** **sunshine** **.**
WHO 曾是 获得 他的 日常的 剂量 的 阳光 .

他正在享受每日的阳光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgəːgliŋ] [ˈhæpɪli] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] [tʃiːz] [ˈgreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn]

He	**was**	**gurgling**	**happily**	**,**	**examining**	**a**	**ball**	**,**	**a**	**cheese**	**grater**	**and**	**a**	**linen**
他	曾是	淙淙	快乐地	,	检查	一个	球	,	一个	奶酪	刨丝器	和	一个	亚麻布

[ˈbeɪbi] [bʊk] ,

baby	**book**	**,**
婴儿	书	,

他高兴地咕哝着，仔细地观察着一个球、一个奶酪刨丝器和一本亚麻布婴儿书。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɪntrəst] .

all	**with**	**perfunctory**	**interest**	**.**
全部	和	敷衍了事	兴趣	.

所有人都只是敷衍地关注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] — [ɪkˈsept] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]

When	**she**	**looked**	**up**	**again**	**she**	**noticed**	**a**	**man**	**walking**	**by**	**—**	**except**	**he**	**turned**	**up**	**the**
什么时候	她	看起来	向上	再次	她	注意到	一个	男人	步行	经过	—	除了	他	转向	向上	这

[wɔːk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

walk	**and**	**crossed**	**the**	**lawn**	**to**	**her**	**.**
走	和	交叉	这	草地	到	她	.

她再次抬头时，注意到一个男人走过——只不过他沿着小路走上去，穿过草坪向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɔːlər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,

He	**was**	**a**	**little**	**taller**	**than**	**her**	**husband**	**,**
他	曾是	一个	小的	更高	比	她	丈夫	,

他比她丈夫略高一些。

[hæd; həd] [ˈpɪrsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

had	**piercing**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**rather**	**amused**	**set**	**to**	**his**	**lips**	**.**
有	冲孔	蓝色的	眼睛	和	一个	相当	觉得好笑	放	到	他的	嘴唇	.

他有一双湛蓝的眼睛，嘴角带着一丝玩味的笑意。

" [həˈloʊ] , [ˈnænsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**Nancy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	南希	,	"	他	说	.

"你好，南希，"他说。

" [həˈloʊ] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	**Hello**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	你好	,	乔	,	"	她	回答	.

"你好，乔，"她回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈkæŋkɪki] .

It	**was**	**her**	**brother**	**who**	**lived**	**in**	**Kankakee**	**.**
它	曾是	她	兄弟	WHO	居住地	在	坎卡基	.

住在坎卡基的是她的哥哥。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**the**	**baby**	**for**	**a**	**while**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	去	到	拿	这	婴儿	为了	一个	尽管	,	"	他	说	.

"我要暂时带孩子出去玩一会儿，"他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**Joe**	**.**
"	全部	正确的	,	乔	.

"好的，乔。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pen] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] .

"	**He**	**reached**	**into**	**the**	**pen**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**baby**	**.**
"	他	达到	进入	这	笔	,	挑选	向上	这	婴儿	.

他伸手进围栏，抱起了婴儿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['beɪbiːz] [niːz] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [pen][ænd; ənd] [jʌŋ]

As	he	did	so	the	baby's	knees	hit	the	side	of	the	play	pen	and	young
作为	他	做过	所以	这	婴儿的	膝盖	打	这	边	的	这	玩	笔	和	年轻的

['lɔːtn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [skriːm] — [hæf][frʌm; frəm][hɜːrt][ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm]['sʌd(ə)n] [læk] [ʌv; əv]

Laughton	let	out	a	scream	—	half	from	hurt	and	half	from	sudden	lack	of
劳顿	让	出去	一个	尖叫	—	一半	从	伤害	和	一半	从	突然	缺少	的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['hændlər] .

confidence	in	his	new	handler	.
信心	在	他的	新的	处理程序	.

就在这时，婴儿的膝盖撞到了游戏围栏的侧面，小劳顿发出了一声尖叫——一半是因为受伤，一半是因为突然对他的新照看者失去了信心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][dʒoʊ] .

But	this	did	not	deter	Joe	.
但	这	做过	不是	阻止	乔	.

但这并没有阻止乔。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

He	started	off	with	the	child	.
他	开始	离开	和	这	孩子	.

他先从孩子开始。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] , [aɪz] [braɪt] ,

Around	the	corner	and	after	the	man	came	a	snarling	mongrel	dog	,	eyes	bright	,
大约	这	角落	和	后	这	男人	来了	一个	咆哮	杂种狗	狗	,	眼睛	明亮的	,

拐角处，紧随那人而来的是一条龇牙咧嘴的杂种狗，眼睛闪闪发亮。

[tiːθ] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

teeth	glinting	in	the	sunlight	.
牙齿	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下，牙齿闪闪发光。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][tɜːrn][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	man	did	not	turn	as	the	dog	threw	himself	at	him	,
这	男人	做过	不是	转动	作为	这	狗	扔	他自己	在	他	,

狗扑向那人时，他没有回头。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

burying	his	teeth	in	his	leg	.
埋葬	他的	牙齿	在	他的	腿	.

他把牙齿埋进自己的腿里。

[sər'praɪzd] , [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Surprised	,	the	man	dropped	the	screaming	child	on	the	lawn	and	turned	to
惊讶	,	这	男人	掉落	这	尖叫	孩子	在	这	草地	和	转向	到

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

男人吓了一跳，把尖叫的孩子扔到草坪上，然后转身去看狗。

[dʒoʊ] [siːmd] [ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ʌp] [kən'fjuːzədli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Joe	seemed	off	balance	and	he	backed	up	confusedly	in	the	face	of	the
乔	似乎	离开	平衡	和	他	支持的	向上	困惑地	在	这	脸	的	这

['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .

snapping	jaws	.
啪啪	下颚	.

乔似乎失去了平衡，面对张开的利齿，他茫然地后退。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Then	he	suddenly	turned	and	walked	away	,	the	dog	at	his	heels	.
然后	他	突然	转向	和	步行	离开	,	这	狗	在	他的	高跟鞋	.

然后他突然转身离开，狗跟在他身后。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

"	I	tell	you	,	the	man	said	he	was	my	brother	and	he	made	me	think
"	我	告诉	你	,	这	男人	说	他	曾是	我的	兄弟	和	他	制成	我	思考

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

我告诉你，那个人说他是我的兄弟，他让我觉得他真的是我兄弟。

" ['nænsi] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

"	Nancy	told	her	husband	for	the	tenth	time	.
"	南希	讲述	她	丈夫	为了	这	第十	时间	.

“南希第十次告诉了她丈夫。”

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

"	I	don't	even	have	a	brother	.
"	我	不	甚至	有	一个	兄弟	.

我连个兄弟都没有。

" ['mɑːrtn] ['lɔːtn] [said] .

"	Martin	Laughton	sighed	.
"	马丁	劳顿	叹了口气	.

马丁·劳顿叹了口气。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	understand	why	you	believed	him	.
"	我	不能	理解	为什么	你	相信	他	.

我无法理解你为什么会相信他。

[its] [dʒʌst] — [dʒʌst][pleɪn] [nʌts] , ['nænsi] ! "

It's	just	—	just	plain	nuts	,	Nancy	!	"
它是	只是	—	只是	清楚的	坚果	,	南希	!	"

简直——简直太疯狂了，南希！

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	think	I	know	it	?
"	不	你	思考	我	知道	它	?

你以为我不知道吗?

" ['nænsi] [sed] ['tɪrfəli] .

"	Nancy	said	tearfully	.
"	南希	说	泪流满面	.

南希含泪说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪm]['goʊɪŋ]['kreɪzi] .

"	I	feel	like	I'm	going	crazy	.
"	我	感觉	喜欢	我是	去	疯狂的	.

我觉得自己快要疯了。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɛdʒi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [niːz] ,

I	can't	say	I	dreamt	it	because	there	was	Reggie	with	his	bleeding	knees	,
我	不能	说	我	梦见	它	因为	那里	曾是	雷吉	和	他的	出血	膝盖	,

我不能说那是梦，因为梦里有膝盖流血的雷吉。

['skwɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] — [oʊ] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə]

squalling	for	all	he	was	worth	on	the	grass	—	Oh	,	I	don't	even	want	to
尖叫	为了	全部	他	曾是	值得	在	这	草	—	哦	,	我	不	甚至	想	到

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

think	about	it	.	"
思考	关于	它	.	"

他在草地上嚎啕大哭——哦，我都不想去想那一幕。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] ['rɛdʒi] , ['nænsi] , [rɪ'membər] [ðæt] .
" We haven't lost Reggie , Nancy , remember that .
" 我们 还没有 丢失的 雷吉 , 南希 , 记住 那 .

"我们还没有失去雷吉，南希，记住这一点。"

[naʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] ? "
Now why don't you try to get some rest ? "
现在 为什么 不 你 尝试 到 得到 一些 休息 ? "

现在你为什么不试着休息一下呢?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] ?
" You — you don't believe me at all , do you , Martin ?
" 你 — 你 不 相信 我 在 全部 , 做 你 , 马丁 ?

"你——你根本不相信我，是吗，马丁？"

" [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
" When her husband did not answer ,
" 什么时候 她 丈夫 做过 不是 回答 ,

当她丈夫没有回答时，

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
her head sank to her arms on the table and she sobbed .
她 头 沉没 到 她 武器 在 这 桌子 和 她 啜泣 .

她把头埋在桌上的双臂里，呜咽起来。

" ['nænsi] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Nancy , for heaven's sake , of course I believe you .
" 南希 , 为了 天 清酒 , 的 课程 我 相信 你 .

"南希，看在上帝的份上，我当然相信你。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm trying to think it out , that's all .
我是 尝试 到 思考 它 出去 , 那就是 全部 .

我只是在思考这个问题。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] .
We should have called the police .
我们 应该 有 称为 这 警察 .

我们应该报警的。

" ['nænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Nancy shook her head in her arms .
" 南希 摇晃 她 头 在 她 武器 .

南希把头埋在臂弯里摇了摇。

" [ðeid] — ['nevər] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" They'd — never — believe me either , " she moaned .
" 他们会 — 绝不 — 相信 我 任何一个 , " 她 呻吟 .

"他们也永远不会相信我，"她呻吟道。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ['rɛdʒiz] [ɔːl] [raɪt] .
" I'd better go and make sure Reggie's all right .
" ID 更好的 去 和 制作 当然 雷吉的 全部 正确的 .

我最好去看看雷吉是否安好。

" ['mɑːrtn][gɑːt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
" Martin got up out of his chair and went to the stairs .
" 马丁 得到 向上 出去 的 他的 椅子 和 去 到 这 楼梯 .

马丁从椅子上站起来，走向楼梯。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['nænsi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

"	I'm	going	with	you	,	"	Nancy	said	,	hurriedly	rising	and	coming	over	to
"	我是	去	和	你	,	"	南希	说	,	匆匆	上升	和	未来	超过	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我和你一起去，”南希说着，匆匆起身走到他身边。

" [wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

"	We'll	go	up	and	look	at	him	together	.
"	出色地	去	向上	和	看	在	他	一起	.

“我们会一起上去看他。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['rɛdʒi] ['piːsfəli] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

"	They	found	Reggie	peacefully	asleep	in	his	crib	in	his	room	upstairs	.
"	他们	成立	雷吉	和平地	睡着了	在	他的	婴儿床	在	他的	房间	楼上	.

“他们发现雷吉正安详地睡在楼上房间的婴儿床上。”

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

They	checked	the	windows	and	tucked	in	the	blankets	.
他们	已检查	这	视窗	和	塞进去	在	这	毯子	.

他们检查了窗户，然后把毯子掖好。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrtn] [stoʊl][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd]

They	paused	in	the	room	for	a	moment	and	then	Martin	stole	his	arm	around
他们	暂停	在	这	房间	为了	一个	片刻	和	然后	马丁	偷窃	他的	手臂	大约

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

his	wife	and	led	her	to	the	door	.
他的	妻子	和	引领	她	到	这	门	.

他们在房间里停顿了一会儿，然后马丁搂着妻子的肩膀，领着她走向门口。

" [æz; əz] [aɪv] [sed] , ['sɑːrdʒənt] , [ðɪs] ['feloʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [maɪ][waɪf] .

"	As	I've	said	,	sergeant	,	this	fellow	hypnotized	my	wife	.
"	作为	我已经	说	,	军士	,	这	同伴	被催眠	我的	妻子	.

“正如我所说，警官，这家伙催眠了我的妻子。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

He	made	her	think	he	was	her	brother	.
他	制成	她	思考	他	曾是	她	兄弟	.

他让她误以为他是她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

She	doesn't	even	have	a	brother	.
她	不	甚至	有	一个	兄弟	.

她甚至连个兄弟都没有。

[ðen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

Then	he	tried	to	get	away	with	the	baby	.
然后	他	尝试	到	得到	离开	和	这	婴儿	.

然后他试图带着孩子逃跑。

" ['mɑːrtn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	Martin	leaned	down	and	patted	the	dog	.
"	马丁	倾斜	向下	和	轻拍	这	狗	.

马丁俯下身，拍了拍那只狗。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪgər] [hɪr] [huː] [skerd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	It	was	Tiger	here	who	scared	him	off	.
"	它	曾是	老虎	这里	WHO	害怕的	他	离开	.

“是老虎伍兹把他吓跑了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðər] , [æt; ət]['nænsi][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]

"	The	police	sergeant	looked	at	the	father	,	at	Nancy	and	then	at	the	dog
"	这	警察	军士	看起来	在	这	父亲	,	在	南希	和	然后	在	这	狗

.

:

.

"警长看了看父亲，看了看南希，然后又看了看狗。"

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	scribbled	notes	in	his	book	.
他	潦草的	笔记	在	他的	书	.

他在书上潦草地记着笔记。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstər] . ['lɔːtn] ?

"	Are	you	a	rich	man	,	Mr	.	Laughton	?
"	是	你	一个	富有的	男人	,	先生	.	劳顿	?

"劳顿先生，您是一位有钱人吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	bank	still	owns	most	of	the	house	.
这	银行	仍然	拥有	最多	的	这	房子	.

银行仍然拥有这栋房子的大部分所有权。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	have	a	few	hundred	dollars	,	that's	all	.	"
我	有	一个	很少	百	美元	,	那就是	全部	.	"

我只有几百美元，就这些。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	do	you	do	?	"
"	什么	做	你	做	?	"

"你做什么工作？"

" ['ɑːfɪs] [wɜːrk] , ['moʊstli] .

"	Office	work	,	mostly	.
"	办公室	工作	,	大多	.

主要是办公室工作。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . "

I'm	a	junior	executive	in	an	insurance	company	.	"
我是	一个	初级	管理人员	在	一个	保险	公司	.	"

我是一家保险公司的初级主管。

" ['eni] ['enəmi] ? "

"	Any	enemies	?	"
"	任何	敌人	?	"

"有仇家吗？"

" [noʊ] . . .

"	No	.	.	.
"	不	.	.	.

"不 ...

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l][aɪ][dəunt][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] , [laɪk] ['enibɑ:di] [els] .

Oh	,	I	suppose	I	have	a	few	people	I	don't	get	along	with	,	like	anybody	else	.
哦	,	我	认为	我	有	一个	很少	人们	我	不	得到	沿着	和	,	喜欢	任何人	别的	.

哦，我想我和其他人一样，也有几个相处不来的人。

['noʊbɑ:di] ['hu:d] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] .

Nobody	who'd	do	anything	like	this	,	though	.
无人	谁会	做	任何事物	喜欢	这	,	尽管	.

但没人会做这种事。

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [flɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [kloʊzd] .

"	The	sergeant	flipped	his	notebook	closed	.
"	这	军士	翻转	他的	笔记本	关闭	.

中士合上了笔记本。

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər][dɔ:g][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][kɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	You'd	better	keep	your	dog	inside	and	around	the	kid	as	much	as	possible	.
"	你会	更好的	保持	你的	狗	里面	和	大约	这	孩子	作为	很多	作为	可能的	.

你最好让你的狗尽可能待在室内，不要让它靠近孩子。

[ki:p] [jʊr; jər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [lɔkt] .

Keep	your	doors	and	windows	locked	.
保持	你的	门	和	视窗	已锁定	.

请务必锁好门窗。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [praʊl] [kɑ:r] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	see	that	the	prowl	car	keeps	an	eye	on	the	house	.
患病的	看	那	这	潜行	车	保持	一个	眼睛	在	这	房子	.

我会安排巡逻车监视这栋房子。

[kɔ:l] [ˌju: 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [si:mz] [ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Call	us	if	anything	seems	unusual	or	out	of	the	way	.
称呼	我们	如果	任何事物	似乎	异常	或者	出去	的	这	方式	.

如果发现任何异常或不寻常的情况，请与我们联系。

" ['nænsi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɑ:rtn] ['fɪnɪʃt]

"	Nancy	had	taken	a	sedative	and	was	asleep	by	the	time	Martin	finished
"	南希	有	已采取	一个	镇静剂	和	曾是	睡着了	经过	这	时间	马丁	完成的

['kli:nɪŋ] [ðə; ði] . - - . - ['raɪf(ə)l][hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['hʌntɪŋ] .

cleaning	the	.	30	-	.	30	rifle	he	used	for	deer	hunting	.
打扫	这	.	-	-	.	-	步枪	他	用过的	为了	鹿	打猎	.

"当马丁清理完他用来猎鹿的 .30-.30 步枪时，南希已经服用了镇静剂并睡着了。"

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [sterz] , ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , ['fʊli] ['loʊdɪd] ,

He	put	it	by	the	stairs	,	ready	for	use	,	fully	loaded	,
他	放	它	经过	这	楼梯	,	准备好	为了	使用	,	完全	已加载	,

他把它放在楼梯旁，准备就绪，装满了弹药。

['li:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] .

leaning	it	against	the	wall	next	to	the	telephone	stand	.
倾斜	它	反对	这	墙	下一个	到	这	电话	站立	.

把它靠在电话亭旁边的墙上。

[hi:; hi] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] .

he	front	door	bell	rang	.
他	正面	门	钟	响铃	.

前门铃响了。

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

He	answered	it	.
他	回答	它	.

他回答了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

It	was	Dr	.	Stuart	and	another	man	.
它	曾是	博士	.	斯图尔特	和	其他	男人	.

是斯图尔特医生和另一名男子。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['mɑːrtn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] ,

"	I	came	as	soon	as	I	could	,	Martin	,	"	the	young	doctor	said	,
"	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	,	马丁	,	"	这	年轻的	医生	说	,

“我一有空就赶来了，马丁，”年轻的医生说道。

['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

stepping	inside	with	the	other	man	.
步进	里面	和	这	其他	男人	.

和另一个男人一起走了进去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] [ə'sɪstənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] .

"	This	is	my	new	assistant	,	Dr	.	Tompkins	.
"	这	是	我的	新的	助手	,	博士	.	汤普金斯	.

这位是我的新助手，汤普金斯博士。

" ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [ʃʊk] [hændz] .

"	Martin	and	Tompkins	shook	hands	.
"	马丁	和	汤普金斯	摇晃	双手	.

马丁和汤普金斯握了手。

" [ðə; ði]['beɪbi] — ?

"	The	baby	—	?
"	这	婴儿	—	?

“孩子——？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjʊt] [æskt] .

"	Dr	.	Stuart	asked	.
"	博士	.	斯图尔特	问	.

“斯图尔特医生问道。”

" [ˌʌp'sterz] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	Upstairs	,	"	Martin	said	.
"	楼上	,	"	马丁	说	.

“楼上，”马丁说。

" [juːd] ['betər] [get][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] , [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	You'd	better	get	him	,	Dr	.	Tompkins	,	if	we're	to	take	him	to	the
"	你会	更好的	得到	他	,	博士	.	汤普金斯	,	如果	是	到	拿	他	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“汤普金斯医生，你最好把他弄来，如果我们要把他送到医院的话。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːtn] .

I'll	stay	here	with	Mr	.	Laughton	.
患病的	停留	这里	和	先生	.	劳顿	.

我会留在这里陪劳顿先生。

[haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['mɑːrtn] ? "

How've	you	been	,	Martin	?	"
怎么样?	你	到过	,	马丁	?	"

马丁，你最近怎么样?

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

“美好的。”

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "
" How's everything at the office ? "
" 怎么样 一切 在 这 办公室 ? "

办公室一切都好吗?

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ? "
" And your wife ? "
" 和 你的 妻子 ? "

"那你妻子呢? "

" [ʃiːz] [faɪn] , [tuː] . "
" She's fine , too . "
" 她是 美好的 , 也 . "

"她也很好。"

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] .
" Glad to hear it , Martin .
" 高兴的 到 听到 它 , 马丁 .

很高兴听到这个消息，马丁。

['maɪti] [glæd] .
Mighty glad .
强大的 高兴的 .

非常高兴。

[seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪl] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] .
Say , by the way , there's that bill you owe me .
说 , 经过 这 方式 , 有 那 账单 你 欠 我 .

对了，还有你欠我的那笔账单。

[aɪ] [θɪŋk] [its] $32 , ['iznt] [ðæt] [raɪt] ? "
I think it's $32 , isn't that right ? "
我 思考 它是 $32 , 不是 那 正确的 ? "

我想是32美元，对吗?

" [jes] , [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I'd almost forgotten about it . "
" 是的 , ID 几乎 被遗忘的 关于 它 . "

"是啊，我都快忘了这件事了。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you be a good fellow and write a check for it ?
" 为什么 不 你 是 一个 好的 同伴 和 写 一个 查看 为了 它 ?

"你为什么不做个好人，直接开张支票呢? "

[its] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's been over a year , you know . "
它是 到过 超过 一个 年 , 你 知道 . "

已经过去一年多了，你知道的。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪl] [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get right at it .
患病的 得到 正确的 在 它 .

我这就着手处理。

" ['mɑːrtn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Martin went over to his desk , opened it and started looking for his
" 马丁 去 超过 到 他的 桌子 , 打开 它 和 开始 寻找 为了 他的
['tʃekbʊk] .
checkbook .
支票簿 .

马丁走到办公桌前，打开桌子，开始寻找他的支票簿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjʊt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Dr . Stuart stood by him ,
博士 . 斯图尔特 站立 经过 他 ,

斯图尔特医生一直支持他。

['meɪkɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['kɑːment] [ʌn'tɪl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
making idle comment until Dr . Tompkins came down the stairs with the
制作 闲置的 评论 直到 博士 . 汤普金斯 来了 向下 这 楼梯 和 这
['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ['kʌdld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
sleeping baby cuddled against his shoulder .
睡眠 婴儿 依偎 反对 他的 肩膀 .

他还闲聊着，直到汤普金斯医生抱着睡着的婴儿从楼上下来，婴儿依偎在他的肩膀上。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃek] , [naʊ] , ['mɑːrtn] .
" Never mind the check , now , Martin .
" 绝不 头脑 这 查看 , 现在 , 马丁 .

“马丁，别管支票的事了。”

[aɪ] [siː] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
I see we're ready to go .
我 看 是 准备好 到 去 .

看来我们已经准备就绪了。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .
" He went over to his assistant and took the baby .
" 他 去 超过 到 他的 助手 和 采取 这 婴儿 .

他走到助手身边，把孩子抱了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .
Together they walked out the front door .
一起 他们 步行 出去 这 正面 门 .

他们一起走出了前门。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Good - bye , " Martin said , going to the door .
" 好的 - 再见 , " 马丁 说 , 去 到 这 门 .

“再见，”马丁说着，走向门口。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] . - - . - .
Then he was nearly bowled over by the discharge of the . 30 - . 30 .
然后 他 曾是 几乎 保龄球 超过 经过 这 释放 的 这 . - - . - .

然后他差点被.30-.30口径子弹的射速击倒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjʊt] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['beɪbi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
Dr . Stuart crumpled to the ground , the baby falling to the lawn .
博士 . 斯图尔特 皱巴巴的 到 这 地面 , 这 婴儿 坠落 到 这 草地 .

斯图尔特医生瘫倒在地，婴儿也掉到了草坪上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] [wɜːrl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] .
Dr . Tompkins whirled and there was a second shot .
博士 . 汤普金斯 旋转 和 那里 曾是 一个 第二 射击 .

汤普金斯医生猛地转身，然后又开了第二枪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dr	.	**Tompkins**	**pitched**	**forward**	**on**	**his**	**face**	.
博士	.	汤普金斯	投球	向前	在	他的	脸	.

汤普金斯博士脸朝下向前摔倒在地。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**ran**	**from**	**the**	**house**	**,**
这	数字	的	一个	女士	跑	从	这	房子	,

一个女人的身影从房子里跑了出来，

[riː'triːvd] [ðə; ði] [naʊ] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪnfənt][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

retrieved	**the**	**now**	**squalling**	**infant**	**and**	**ran**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
已检索	这	现在	尖叫	婴儿	和	跑	后退	进入	这	房子	.

他抱起哭闹不止的婴儿，跑回了屋里。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['nænsi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Once	**inside**	**,**	**Nancy**	**slammed**	**the**	**door**	**,**
一次	里面	,	南希	猛烈抨击	这	门	,

南希一进门就砰地一声关上了门。

[geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [stʌnd] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

gave	**the**	**baby**	**to**	**the**	**stunned**	**Martin**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**telephone**	**.**
给予	这	婴儿	到	这	目瞪口呆	马丁	和	标题	为了	这	电话	.

她把婴儿交给惊愕不已的马丁，然后走向电话。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] !

"	**One**	**of**	**them**	**was**	**the**	**same**	**man**	**!**
"	一	的	他们	曾是	这	相同的	男人	!

“其中一个是同一个人！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

['mɑːrtn] [gɑːspt] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

Martin	**gasped**	**,**	**sinking**	**into**	**a**	**chair**	**with**	**the**	**baby**	**.**
马丁	倒吸一口气	,	下沉	进入	一个	椅子	和	这	婴儿	.

马丁倒吸一口凉气，抱着孩子瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] .

"	**I**	**believed**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**and**	**uncomprehendingly**	**.**
"	我	相信	他们	,	"	他	说	缓慢地	和	不解地	.

“我相信他们，”他缓慢而茫然地说。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ! "

"	**They**	**made**	**me**	**believe**	**them**	**!**	**"**
"	他们	制成	我	相信	他们	!	"

“他们竟然让我相信了！”

" [ðoʊz] ['bɑːdɪz] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	**Those**	**bodies**	**,**	**"**	**the**	**sergeant**	**said**	**.**
"	那些	身体	,	"	这	军士	说	.

“那些尸体，”警官说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] ? "

"	**Would**	**you**	**mind**	**pointing**	**them**	**out**	**to**	**me**	**,**	**please**	**?**	**"**
"	会	你	头脑	指向	他们	出去	到	我	,	请	?	"

“请问您能帮我指出来吗？”

" [ɑːnt] [ðeɪ] — [ɑːnt] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ?

"	**Aren't**	**they**	**—**	**aren't**	**they**	**on**	**the**	**walk**	**?**
"	不是	他们	—	不是	他们	在	这	走	?

“他们不是——他们不是在散步吗？”

" ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] [æskt] .
" Mrs . Laughton asked .
" 太太 . 劳顿 问 .

劳顿夫人问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] . "
" There is nothing on the walk , Mrs . Laughton . "
" 那里 是 没有什么 在 这 走 , 太太 . 劳顿 . "

“劳顿太太，步道上什么也没有。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] !
" But there must be !
" 但 那里 必须 是 !

“但肯定有！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ʃɑːt] [ðiːz] [men] [huː] [poʊzd][æz; əz]['dɑːktɝz] .
I tell you I shot these men who posed as doctors .
我 告诉 你 我 射击 这些 男人 WHO 摆拍 作为 医生 .

我告诉你，我枪杀了这些冒充医生的家伙。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
One of them was the same man who tried to take the baby this afternoon .
一 的 他们 曾是 这 相同的 男人 WHO 尝试 到 拿 这 婴儿 这 下午 .

其中一人就是今天下午试图带走婴儿的那个人。

[ðeɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [maɪ] ['hʌzbənd] — "
They hypnotized my husband — "
他们 被催眠 我的 丈夫 — "

他们催眠了我的丈夫——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] .
" Yes , I know , Mrs . Laughton .
" 是的 , 我 知道 , 太太 . 劳顿 .

“是的，我知道，劳顿夫人。”

[wiːv] [bɪn] [θruː] [ðæt] .
We've been through that .
我们已经 到过 通过 那 .

我们经历过那种情况。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" The sergeant went to the door and opened it .
" 这 军士 去 到 这 门 和 打开 它 .

“中士走到门口，打开了门。”

" [seɪ] , ['hoʊmər] , [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Say , Homer , take another look around the walk and the bushes .
" 说 , 荷马 , 拿 其他 看 大约 这 走 和 这 灌木丛 .

“荷马，再看看小路和灌木丛周围。”

[ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's supposed to be two of them .
有 据称 到 是 二 的 他们 .

应该有两个。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - - . - .
Shot with a . 30 - . 30 .
射击 和 一个 . - - . - .

用.30-.30口径的子弹射击。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He turned and picked up the gun and examined it again .
" 他 转向 和 挑选 向上 这 枪 和 检查 它 再次 .

他转身捡起枪，又仔细看了看。

" ['evər] [ʃuːt] [ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] ? "

"	**Ever**	**shoot**	**a**	**gun**	**before**	**,**	**Mrs**	**.**	**Laughton**	**?**	**"**
"	曾经	射击	一个	枪	前	,	太太	.	劳顿	?	"

劳顿夫人，您以前开过枪吗?

" ['meni] [taɪmz] .

"	**Many**	**times**	**.**
"	许多	时代	.

很多次。

['mɑːrtn][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɛdʒi] .

Martin	**and**	**I**	**used**	**to**	**go**	**hunting**	**together**	**before**	**we**	**had**	**Reggie**	**.**
马丁	和	我	用过的	到	去	打猎	一起	前	我们	有	雷吉	.

在雷吉出生之前，我和马丁经常一起去打猎。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**sergeant**	**nodded**	**.**
"	这	军士	点头	.

中士点了点头。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃæns] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gai] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər]['beɪbi] ,

"	**You**	**were**	**taking**	**an**	**awful**	**chance**	**,**	**shooting**	**at**	**a**	**guy**	**carrying**	**your**	**baby**	**,**
"	你	是	采取	一个	可怕	机会	,	射击	在	一个	盖伊	携带	你的	婴儿	,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	**you**	**think**	**?**	**"**
不	你	思考	?	"

“你当时冒了多大的风险啊，竟然向一个抱着你孩子的人开枪，你不觉得吗？”

" [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][legz] .

"	**I**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**legs**	**.**
"	我	射击	他	在	这	腿	.

我朝他的腿开了一枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

The	**other**	**—**	**the**	**other**	**turned**	**and**	**I**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**chest**	**.**
这	其他	—	这	其他	转向	和	我	射击	他	在	这	胸部	.

另一个——另一个转过身，我朝他胸口开了一枪。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

I	**could**	**even**	**see**	**his**	**eyes**	**when**	**he**	**turned**	**around**	**.**
我	可以	甚至	看	他的	眼睛	什么时候	他	转向	大约	.

他转过身来的时候，我甚至能看到他的眼睛。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðen] . . .

If	**I**	**hadn't**	**pulled**	**the**	**trigger**	**then**	**.**	**.**	**.**
如果	我	之前没有	拉	这	扳机	然后	.	.	.

如果我当时没有扣动扳机……

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**want**	**to**	**remember**	**it**	**.**
我	不	想	到	记住	它	.

我不想记住它。

" [ðə; ði][pə'troʊlmən] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	**The**	**patrolman**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**.**
"	这	巡警	推动	这	门	打开	.

巡警推开了门。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːdɪz] [aʊt] [hɪr] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [blʌd] .

"	**There's**	**no**	**bodies**	**out**	**here**	**but**	**there's**	**some**	**blood**	**.**
"	有	不	身体	出去	这里	但	有	一些	血	.

“这里没有尸体，但是有一些血迹。”

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
Quite **a** **lot** **of** **blood** **.**
相当 一个 很多 的 血 .

流了不少血。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
A **little** **to** **one** **side** **of** **the** **walk** **.**
一个 小的 到 一 边 的 这 走 .

稍微偏向人行道的一侧。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [aʊt] .
" **The** **policemen** **went** **out** **.**
" 这 警察 去 出去 .

警察出去了。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] , ['nænsi] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" **Thank** **God** **you** **woke** **up** **,** **Nancy** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 感谢 上帝 你 觉醒 向上 , 南希 , " 马丁 说 .

“谢天谢地你醒了，南希，”马丁说。

" [aɪ'd][hæv; həv][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] .
" **I'd** **have** **let** **them** **have** **the** **baby** **.**
" ID 有 让 他们 有 这 婴儿 .

“我会让他们生下这个孩子。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rɛdʒiz] [her] .
" **He** **reached** **over** **and** **smoothed** **the** **sleeping** **Reggie's** **hair** **.**
" 他 达到 超过 和 平滑 这 睡眠 雷吉的 头发 .

他伸手抚平了熟睡的雷吉的头发。

['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nærəud] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Nancy **,** **who** **was** **rocking** **the** **boy** **,** **narrowed** **her** **eyes** **.**
南希 , WHO 曾是 摇滚 这 男生 , 范围缩小 她 眼睛 .

抱着男孩的南希眯起了眼睛。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ?
" **I** **wonder** **why** **they** **want** **our** **baby** **?**
" 我 想知道 为什么 他们 想 我们的 婴儿 ?

“我很好奇他们为什么想要我们的孩子？”

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['beɪbi] .
He's **just** **like** **any** **other** **baby** **.**
他是 只是 喜欢 任何 其他 婴儿 .

他和其他婴儿没什么两样。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .
We **don't** **have** **any** **money** **.**
我们 不 有 任何 钱 .

我们没钱。

[wiː; wi] ['kudnt] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm] . "
We **couldn't** **pay** **a** **ransom** **.** **"**
我们 不能 支付 一个 赎金 . "

我们付不起赎金。

" ['rɛdʒiz] ['prɪti] [kjuːt] , [ðoʊ] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" **Reggie's** **pretty** **cute** **,** **though** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 雷吉的 漂亮的 可爱的 , 尽管 , " 马丁 说 .

“不过，雷吉确实挺可爱的，”马丁说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .
" **You** **will** **have** **to** **admit** **that** **.**
" 你 将要 有 到 承认 那 .

你必须承认这一点。

" ['nænsi] [smaɪld] .
" **Nancy** **smiled** **.**
" 南希 微笑 .

南希笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['rɑ:kɪŋ] .
Then **she** **suddenly** **stopped** **rocking** **.**
然后 她 突然 停止 摇滚 .

然后她突然停止了摇晃。

" ['mɑ:rtn] !
" **Martin** **!**
" 马丁 !

“马丁！”

" [hi:; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
" **He** **sat** **up** **quickly** **.**
" 他 卫星 向上 迅速地 .

他猛地坐了起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['taɪgər] ?
" **Where's** **Tiger** **?**
" 在哪里? 老虎 ?

老虎伍兹在哪儿?

" [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .
" **Together** **they** **rose** **and** **walked** **around** **the** **room** **.**
" 一起 他们 玫瑰 和 步行 大约 这 房间 .

他们一起起身，在房间里走了一圈。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [aɪz] ['oʊpən] , [tʌŋ] [prə'tru:dɪŋ] .
They **found** **him** **in** **a** **corner** **,** **eyes** **open** **,** **tongue** **protruding** **.**
他们 成立 他 在 一个 角落 , 眼睛 打开 , 舌头 突出 .

他们发现他蜷缩在角落里，双眼睁着，舌头伸了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He **was** **dead** **.**
他 曾是 死的 .

他死了。

[ef][wi:; wi] [ki:p] ['rɛdʒi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['hi:l] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ,
f **we** **keep** **Reggie** **in** **the** **house** **much** **longer** **he'll** **turn** **out** **to** **be** **a** **hermit** **,**
f 我们 保持 雷吉 在 这 房子 很多 更长 地狱 转动 出去 到 是 一个 隐士 ,

如果我们让雷吉继续待在家里，他最终会变成一个隐士。

" ['mɑ:rtn] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
" **Martin** **said** **at** **breakfast** **a** **month** **later** **.**
" 马丁 说 在 早餐 一个 月 之后 .

一个月后，马丁在早餐时说道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] . "
" **He** **needs** **fresh** **air** **and** **sunshine** **.** **"**
" 他 需求 新鲜的 空气 和 阳光 . "

他需要呼吸新鲜空气，晒晒太阳。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɑ:rtn] .
" **I'm** **not** **going** **to** **sit** **on** **the** **lawn** **alone** **with** **him** **,** **Martin** **.**
" 我是 不是 去 到 坐 在 这 草地 独自的 和 他 , 马丁 .

“我不会单独和他一起坐在草坪上，马丁。”

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] , [ðæts] [ɔ:l] .
I **just** **can't** **,** **that's** **all** **.**
我 只是 不能 , 那就是 全部 .

我就是做不到，仅此而已。

[aɪd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] . "

I'd	be	able	to	think	of	nothing	but	that	day	.	"
ID	是	有能力的	到	思考	的	没有什么	但	那	天	.	"

我满脑子都是那天的事。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Still	thinking	about	it	?
"	仍然	思维	关于	它	?

还在考虑吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

I	think	we'd	have	heard	from	them	again	if	they	were	coming	back	.
我	思考	我们会	有	听到	从	他们	再次	如果	他们	是	未来	后退	.

如果他们要回来，我想我们早就收到他们的消息了。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['beɪbi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	probably	got	somebody	else's	baby	by	this	time	.
他们	大概	得到	某人	其他人的	婴儿	经过	这	时间	.

这时他们可能已经怀了别人的孩子。

" ['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

"	Martin	finished	his	coffee	and	rose	to	kiss	her	good	-	bye	.
"	马丁	完成的	他的	咖啡	和	玫瑰	到	吻	她	好的	-	再见	.

马丁喝完咖啡，起身吻别她。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kiːp] [ðæt] [gʌn] ['hændi] .

"	But	for	safety's	sake	I	guess	you'd	better	keep	that	gun	handy	.
"	但	为了	安全	清酒	我	猜测	你会	更好的	保持	那	枪	便利	.

“但为了安全起见，我想你最好还是把枪放在手边。”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .

"	The	morning	turned	into	a	brilliant	,	sunshiny	day	.
"	这	早晨	转向	进入	一个	杰出的	,	阳光明媚	天	.

“早晨变成了一个阳光灿烂的好天气。”

[pʌfs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] ['rʌsld]

Puffs	of	clouds	moved	slowly	across	the	summer	sky	and	a	warm	breeze	rustled
泡芙	的	云	已搬	缓慢地	穿过	这	夏天	天空	和	一个	温暖的	微风	沙沙作响

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

夏日的天空中，朵朵白云缓缓飘过，温暖的微风吹拂着树木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [kiːp] ['rɛdʒi] [ˌɪn'saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ['nænsi] [θɔːt] .

It	would	be	a	crime	to	keep	Reggie	inside	on	a	day	like	this	,	Nancy	thought	.
它	会	是	一个	犯罪	到	保持	雷吉	里面	在	一个	天	喜欢	这	,	南希	想法	.

南希心想，在这样的日子里把雷吉关在家里简直是犯罪。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mək'duːgəl] , [ðə; ði][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] .

So	she	called	Mrs	.	MacDougal	,	the	next	door	neighbor	.
所以	她	称为	太太	.	麦克杜格尔	,	这	下一个	门	邻居	.

于是她给隔壁邻居麦克杜格尔太太打了电话。

['mɪsɪz] . [mək'duːgəl] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːtn]

Mrs	.	MacDougal	was	familiar	with	what	had	happened	to	the	Laughtons
太太	.	麦克杜格尔	曾是	熟悉的	和	什么	有	发生	到	这	劳顿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['nænsi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]

and	she	agreed	to	keep	an	eye	on	Nancy	and	Reggie	and	to	call
和	她	同意	到	保持	一个	眼睛	在	南希	和	雷吉	和	到	称呼

[ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

the	police	at	the	first	sign	of	trouble	.
这	警察	在	这	第一的	符号	的	麻烦	.

麦克杜格尔太太了解劳顿一家遭遇的事情，她同意留意南希和雷吉，并在发现任何麻烦迹象时立即报警。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɑ:rt] ['nænsi] [mu:vd] [ðə; ði] [pleɪ] [pen][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]

With	a	fearful	but	determined	heart	Nancy	moved	the	play	pen	and	set	it
和	一个	可怕	但	决定	心	南希	已搬	这	玩	笔	和	放	它

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .

up	in	the	front	yard	.
向上	在	这	正面	院子	.

南希怀着恐惧但坚定的心情，把游戏围栏搬到了前院。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][pʊt] ['rɛdʒi] [ɪn][ðə; ði][pen] .

She	spread	a	blanket	for	herself	and	put	Reggie	in	the	pen	.
她	传播	一个	毯子	为了	她自己	和	放	雷吉	在	这	笔	.

她给自己铺了条毯子，然后把雷吉放进了围栏里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər]['eni][st'reɪndʒəz]

Her	heart	pounded	all	the	while	and	she	watched	the	street	for	any	strangers
她	心	猛击	全部	这	尽管	和	她	观看	这	街道	为了	任何	陌生人

,

;

,

她的心一直怦怦直跳，不时环顾街道，看看有没有陌生人。

['redi] [tu:; tə] [fli:] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

ready	to	flee	inside	if	need	be	.
准备好	到	逃跑	里面	如果	需要	是	.

必要时做好撤退的准备。

['rɛdʒi] [dʒʌst] ['gɜ:gəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Reggie	just	gurgled	with	delight	at	the	change	in	environment	.
雷吉	只是	咕噜咕噜	和	喜	在	这	改变	在	环境	.

雷吉对环境的变化感到高兴，咯咯地笑了起来。

[hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:dɪŋ] [kɑ:r][ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [men][wɜ:r; wər]

his	peaceful	scene	was	disturbed	by	a	speeding	car	in	which	two	men	were
他的	和平	场景	曾是	不安	经过	一个	超速	车	在	哪个	二	男人	是

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

一辆疾驰而来的汽车打破了宁静，车里坐着两名男子。

[ðə; ði][kɑ:r] [rɔ:rd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [swə:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɑ:rkweɪ] , ['taɪərz] ['skri:mɪŋ] ,

The	car	roared	up	the	street	,	swerved	toward	the	parkway	,	tires	screaming	,
这	车	咆哮	向上	这	街道	,	急转弯	朝向	这	公园大道	,	轮胎	尖叫	,

汽车沿着街道轰鸣而上，猛地转向高速公路，轮胎发出刺耳的摩擦声。

[baʊnst] ['oʊvər][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd]['saɪdwɔ:k] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] .

bounced	over	the	curb	and	sidewalk	,	straight	toward	the	child	and	mother	.
弹跳	超过	这	抑制	和	人行道	,	直的	朝向	这	孩子	和	母亲	.

弹过路沿和人行道，径直朝孩子和母亲冲去。

['rɛdʒi] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

Reggie	,	attracted	by	the	sudden	noise	,	looked	up	to	see	the	approaching	vehicle
雷吉	,	吸引	经过	这	突然	噪音	,	看起来	向上	到	看	这	接近	车辆

.

:

.

雷吉被突如其来的声响吸引，抬头看到有车辆驶近。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ʌp] , [set][hɜ:r; hər][pɑ:mz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ʃri:kt] .

His	mother	stood	up	,	set	her	palms	against	her	cheeks	and	shrieked	.
他的	母亲	站立	向上	,	放	她	棕榈树	反对	她	脸颊	和	尖叫	.

他的母亲站起身，双手捂住脸颊，尖叫起来。

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [ɑ:n] , [krʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪ] [pen] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	car	came	on	,	crunched	over	the	play	pen	,	killing	the	child	.
这	车	来了	在	,	嘎吱作响	超过	这	玩	笔	,	杀	这	孩子	.

汽车启动，撞倒了游戏围栏，导致孩子死亡。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪt][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

The	mother	was	hit	and	instantly	killed	,
这	母亲	曾是	打	和	即刻	被杀	,

母亲被撞后当场死亡。

[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ['snæpɪŋ] [hɜ:r; hər][spaɪn][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

force	of	the	blow	snapping	her	spine	and	tossing	her	against	the	house	.
力量	的	这	吹	啪啪	她	脊柱	和	抛掷	她	反对	这	房子	.

这一击的力量折断了她的脊椎，并将她抛向房子。

[ðə; ði][kɑ:r] [plʌndʒd] [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] ,

The	car	plunged	on	into	a	tree	,	hitting	it	a	terrible	blow	,
这	车	暴跌	在	进入	一个	树	,	击中	它	一个	糟糕的	吹	,

汽车猛地撞向一棵树，对树造成了严重的撞击。

['krʌmbliŋ] [ðə; ði]['kɑ:rz]['fɔ:rwərd][end][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] .

crumbling	the	car's	forward	end	so	it	looked	like	an	accordion	.
摇摇欲坠	这	汽车的	向前	结尾	所以	它	看起来	喜欢	一个	手风琴	.

将汽车的前部撞得粉碎，使其看起来像手风琴一样。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

The	men	were	thrown	from	the	machine	.
这	男人	是	抛掷	从	这	机器	.

这些人被从机器上甩了下来。

" [wi:l] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜ:rni] [sed] .

"	We'll	never	be	able	to	prosecute	in	this	case	,	"	the	states	attorney	said	.
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	起诉	在	这	案件	,	"	这	各州	律师	说	.

“我们永远无法对此案提起诉讼，”州检察官说。

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['draɪvɪŋ]['beɪsɪs] . "

"	At	least	not	on	a	drunken	driving	basis	.	"
"	在	至少	不是	在	一个	醉	驾驶	基础	.	"

“至少在酒后驾车方面不是这样的。”

" [aɪ][kɑ:nt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [sed] .

"	I	can't	get	over	it	,	"	the	chief	of	police	said	.
"	我	不能	得到	超过	它	,	"	这	首席	的	警察	说	.

“我简直无法接受，”警察局长说道。

" [aɪv] [gɑ:t][æt; ət] [li:st] [sɪks][men] [hu:] [wɪl] [swer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

"	I've	got	at	least	six	men	who	will	swear	the	man	was	drunk	.
"	我已经	得到	在	至少	六	男人	WHO	将要	发誓	这	男人	曾是	醉	.

“我至少有六个人可以作证说那个人当时喝醉了。”

[hi:; hi] ['stægərd] , [ri:ld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [drʌŋk] [tɔ:k] .

He	staggered	,	reeled	and	gave	the	usual	drunk	talk	.
他	交错	,	卷曲	和	给予	这	通常	醉	讲话	.

他踉跄跄，摇摇晃晃，开始胡言乱语，说着醉酒后常说的话。

[hi:; hi] [ri:kt] [ʌv; əv] ['wɪski] .

He	reeked	of	whiskey	.
他	臭气熏天	的	威士忌酒	.

他身上散发着浓烈的威士忌酒气。

" [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər]['hændɪd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt]['oʊvər][ðə; ði][desk] .

"	The	prosecutor	handed	the	report	over	the	desk	.
"	这	检察官	递交	这	报告	超过	这	桌子	.

检察官把报告递到了桌子上。

" [hɪəz] [ðə; ði][ə'næləsɪs] .
" **Here's** **the** **analysis** **.**
" 这里是 这 分析 .

以下是分析结果。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
Not **a** **trace** **of** **alcohol** **.**
不是 一个 痕迹 的 酒精 .

不含任何酒精成分。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [nɪr] [bɪr] .
He **couldn't** **have** **even** **had** **a** **smell** **of** **near** **beer** **.**
他 不能 有 甚至 有 一个 闻 的 靠近 啤酒 .

他身上甚至不可能沾染一丝啤酒味。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] .
Here's **another** **report** **.**
这里是 其他 报告 .

这是另一份报告。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zæm] [meɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .
This **is** **his** **physical** **exam** **made** **not** **long** **afterwards** **.**
这 是 他的 身体的 考试 制成 不是 长的 然后 .

这是他不久后进行的体检报告。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [helθ] .
The **man** **was** **in** **perfect** **health** **.**
这 男人 曾是 在 完美的 健康 .

这名男子身体非常健康。

['oʊnli][,veəri:'eiʃənz][ɑ:r; ər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][leg] [wer] ['sʌmθɪŋ] , ['prɑ:bəbli]
Only **variations** **are** **he** **had** **a** **scar** **on** **his** **leg** **where** **something** **,** **probably**
仅有的 变体 是 他 有 一个 瘢痕 在 他的 腿 在哪里 某物 , 大概
[ə; eɪ][dɔ:g] ,
a **dog** **,**
一个 狗 ,

唯一的不同之处在于他腿上有一道疤痕，可能是被什么东西（可能是狗）抓伤的。

[bɪt][hɪm; ɪm][wʌns] .
bit **him** **once** **.**
少量 他 一次 .

他咬过他一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
And **then** **a** **scar** **on** **his** **chest** **.**
和 然后 一个 瘢痕 在 他的 胸部 .

他胸口还有一道疤痕。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['gʌnʃɑ:t] [wu:nd] , [ðeɪ] [sed] .
It **looked** **like** **an** **old** **gunshot** **wound** **,** **they** **said** **.**
它 看起来 喜欢 一个 老的 枪声 伤口 , 他们 说 .

他们说，看起来像是旧枪伤。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Must **have** **happened** **years** **ago** **.** **"**
必须 有 发生 年 前 . "

这肯定是很多年前的事了。

" [ðæts] [ɑ:d] .
" **That's** **odd** **.**
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈkɔst] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [baɪ][ðer; ðər] [dɔːg] .

The	man	who	accosted	Mrs	.	Laughton	in	the	afternoon	was	bitten	by	their	dog	.
这	男人	WHO	被骚扰	太太	.	劳顿	在	这	下午	曾是	被咬	经过	他们的	狗	.

下午骚扰劳顿太太的那个男人被她们家的狗咬了。

[ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Later	that	night	she	said	she	shot	the	same	man	in	the	chest	.
之后	那	夜晚	她	说	她	射击	这	相同的	男人	在	这	胸部	.

当晚晚些时候，她说她朝同一名男子的胸部开了一枪。

[sɪns] [ðə; ði][ˈskɑːrz][ɑːr; ər] [hiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːbviəsli] [ˈkudnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

Since	the	scars	are	healed	it	obviously	couldn't	be	the	same	man	.
自从	这	疤痕	是	已治愈	它	明显地	不能	是	这	相同的	男人	.

既然伤疤已经愈合，显然不可能是同一个人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [koʊˈɪnsɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	there's	a	real	coincidence	for	you	.
但	有	一个	真实的	巧合	为了	你	.

但你却遇到了一个真正的巧合。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːgbaɪt] , [ðə; ði] [ˈlɔːtn] [dɔːg][daɪd] [ðæt] [naɪt] .

And	speaking	of	the	dogbite	,	the	Laughton	dog	died	that	night	.
和	请讲	的	这	狗咬伤	,	这	劳顿	狗	死亡	那	夜晚	.

说到狗咬伤事件，劳顿家的狗当晚就死了。

[hɪz; ɪz][ˈmenjuː] [ˈevɪdəntli] [ˈdɪdnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	menu	evidently	didn't	agree	with	him	.
他的	菜单	显然	没有	同意	和	他	.

显然，他不太喜欢他点的菜。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈfɪgjər] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈæktʃuəli] . "

Never	did	figure	what	killed	him	,	actually	.	"
绝不	做过	数字	什么	被杀	他	,	实际上	.	"

其实我始终没弄明白他到底是怎么死的。

" [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ? "

"	Any	record	of	treatment	on	the	man	she	shot	?	"
"	任何	记录	的	治疗	在	这	男人	她	射击	?	"

"她枪击的那名男子有任何治疗记录吗？"

" [ðə; ði][men] .

"	The	men	.
"	这	男人	.

男人们。

[juːl] [rɪˈmembər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

You'll	remember	,	there	were	two	.
你会	记住	,	那里	是	二	.

你应该记得，当时有两个。

[noʊ] , [wiː; wi]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .

No	,	we	never	found	a	trace	of	either	.
不	,	我们	绝不	成立	一个	痕迹	的	任何一个	.

不，我们从未找到过它们的踪迹。

[noʊ]['dɑːktər]['evər] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [ðæt] [naɪt] .

No	doctor	ever	made	a	report	of	a	gunshot	wound	that	night	.
不	医生	曾经	制成	一个	报告	的	一个	枪声	伤口	那	夜晚	.

当晚没有任何医生报告有枪伤病例。

[noʊ]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] ['iːðər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] —

No	hospital	had	a	case	either	—	at	least	not	within	several	hundred	miles	—
不	医院	有	一个	案件	任何一个	—	在	至少	不是	之内	一些	百	英里	—

[ðæt] [naɪt] [ɔːr] ['sevrəl] [naɪts] ['æftərwərdz] .

that	night	or	several	nights	afterwards	.
那	夜晚	或者	一些	夜晚	然后	.

当晚以及之后的几个晚上，方圆几百英里内的任何一家医院都没有发现病例。

['evər] [bɪn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] . - - . - ?

Ever	been	shot	with	.	30	-	.	30	?
曾经	到过	射击	和	.	-	-	.	-	?

你曾被.30-.30口径的子弹击中过吗?

" [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	state	attorney	shook	his	head	.
"	这	状态	律师	摇晃	他的	头	.

州检察官摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "

"	I	wouldn't	be	here	if	I	had	.	"
"	我	不会	是	这里	如果	我	有	.	"

“如果我当初那样做，我就不会站在这里了。”

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	I'll	say	you	wouldn't	.
"	患病的	说	你	不会	.

“我猜你不会。”

[ðə; ði] [per] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ][gɑːd] [noʊz] [wer] . "

The	pair	must	have	crawled	away	to	die	God	knows	where	.	"
这	一对	必须	有	爬行	离开	到	死	上帝	知道	在哪里	.	"

他们俩一定是爬走了，天知道他们死在了哪里。

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪld] ['mɪsɪz] . ['lɔːtn] .

"	Getting	back	to	the	man	who	ran	over	the	child	and	killed	Mrs	.	Laughton	.
"	获得	后退	到	这	男人	WHO	跑	超过	这	孩子	和	被杀	太太	.	劳顿	.

“让我们回到那个开车撞死孩子并导致劳顿夫人死亡的男人身上。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ?

Why	did	he	pretend	to	be	drunk	?
为什么	做过	他	假装	到	是	醉	?

他为什么要装醉?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːfs] [tɜːrn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It	was	the	chief's	turn	to	shake	his	head	.
"	它	曾是	这	酋长的	转动	到	摇	他的	头	.

轮到酋长摇头了。

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

"	Your	guess	is	as	good	as	mine	.
"	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

“你的猜测和我一样好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ˌʌndər'stænd] .

There	are	a	lot	of	angles	to	this	case	none	of	us	understand	.
那里	是	一个	很多	的	角度	到	这	案件	没有任何	的	我们	理解	.

这个案子有很多我们谁都搞不清楚的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'lɪbərət] , [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['moʊtɪv] ? "

It	looks	deliberate	,	but	where's	the	motive	?	"
它	看起来	商榷	,	但	在哪里?	这	动机	?	"

这看起来像是故意的，但动机是什么?

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "

"	**What**	**does**	**the**	**man**	**have**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做	这	男人	有	到	说	?	"

"这个人要说什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [hɪz; ɪz] [nek] ['rednɪŋ] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**you'd**	**get**	**to**	**him**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**said**	**,**	**his**	**neck**	**reddening**	**.**
"	我	曾是	害怕的	你会	得到	到	他	,	"	这	首席	说	,	他的	脖子	发红	.

"我怕你会找到他，"酋长说着，脖子涨得通红。

" [its] [ɔːl] [bɪn] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	**It's**	**all**	**been**	**rather**	**embarrassing**	**to**	**the**	**department**	**.**
"	它是	全部	到过	相当	尴尬的	到	这	部门	.

"这对部门来说相当尴尬。"

" [hiː; hi] [kɔft] [self] - ['kɑːnʃəsli] .

"	**He**	**coughed**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
"	他	咳嗽	自己	-	有意识地	.

他不好意思地咳嗽了一声。

" ['hiːz] [pruːvd] [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**He's**	**proved**	**a**	**strange**	**one**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	他是	已证实	一个	奇怪的	一	,	全部	正确的	.

"他确实是个古怪的人。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][kɑːrdz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**says**	**his**	**name**	**is**	**John**	**Smith**	**and**	**he's**	**got**	**cards**	**to**	**prove**	**it**	**,**
他	说道	他的	姓名	是	约翰	史密斯	和	他是	得到	牌	到	证明	它	,

他说他叫约翰·史密斯，而且他有身份证可以证明。

[tuː] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊrətɪ][kɑːrd] .

too	**—**	**for**	**example**	**,**	**a**	**social**	**security**	**card**	**.**
也	—	为了	例子	,	一个	社会的	安全	卡片	.

也包括——例如，社会保障卡。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔː'θentɪk] , [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ɑːn][faɪl][ɪn] ['waːʃɪŋtən] , [soʊ] [wiːv]

It	**looks**	**authentic**	**,**	**yet**	**there's**	**no**	**such**	**number**	**on**	**file**	**in**	**Washington**	**,**	**so**	**we've**
它	看起来	真正的	,	然而	有	不	这样的	数字	在	文件	在	华盛顿	,	所以	我们已经

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

看起来很真实，但我们发现华盛顿方面并没有这个号码。

[wiːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl]['teɪkən][tɜːrnz] ['kwestʃənɪŋ]

We've	**had**	**him**	**in**	**jail**	**for**	**a**	**week**	**and**	**we've**	**all**	**taken**	**turns**	**questioning**
我们已经	有	他	在	监狱	为了	一个	星期	和	我们已经	全部	已采取	转弯	提问

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我们已经把他关进监狱一周了，我们轮流审问了他。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [əd'mɪts] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmz] [ə'mjuːzd] [baɪ][moʊst]

He	**laughs**	**and**	**admits**	**his**	**guilt**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**he**	**seems**	**amused**	**by**	**most**
他	笑声	和	承认	他的	有罪	—	在	事实	,	他	似乎	觉得好笑	经过	最多

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

他笑着承认了自己的罪行——事实上，他似乎对大多数事情都感到好笑。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ['hiːl] [stɑːrt] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

Sometimes	**all**	**alone**	**in**	**his**	**cell**	**he'll**	**start**	**laughing**	**for**	**no**	**apparent**	**reason**	**.**
有时	全部	独自的	在	他的	细胞	地狱	开始	笑	为了	不	明显	原因	.

有时他独自一人在牢房里，会毫无征兆地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] .

It	gives	you	the	creeps	.
它	给予	你	这	令人毛骨悚然	.

它让人毛骨悚然。

" [hiː; hi] [steɪts] [ə'tɜːrni] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	he	states	attorney	leaned	back	in	his	chair	.
"	他	各州	律师	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

“他表示，律师向后靠在椅子上。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪliənɪst] . "

"	Maybe	it's	a	case	for	an	alienist	.	"
"	或许	它是	一个	案件	为了	一个	精神病学家	.	"

“或许应该找精神病学家来诊断。”

" [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	One	jump	ahead	of	you	.
"	一	跳	前方	的	你	.

“比你领先一步。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [θɪŋks] ['hiːz]['nɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət][wəʊnt][pʊt] [daʊn] ['eni][aɪ] . [kjuː] . ['æktʃuəli] ,

Dr	.	Stone	thinks	he's	normal	,	but	won't	put	down	any	I	.	Q	.	Actually	,
博士	.	石头	思考	他是	普通的	,	但	惯于	放	向下	任何	我	.	问	.	实际上	,

斯通博士认为自己很正常，但实际上他并不愿意透露自己的智商。

[hiː; hi][kɑːnt] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪm'self] .

he	can't	figure	him	out	himself	.
他	不能	数字	他	出去	他自己	.

他自己也摸不透他。

[smɪθ] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ænsər] ['kwestʃənz] — [sɔːrt][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm]

Smith	seems	to	take	delight	in	answering	questions	—	sort	of	anticipates	them
史密斯	似乎	到	拿	喜	在	回答	问题	—	种类	的	预计	他们

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] ['redi] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hæf] [θruː] ['æskɪŋ] . "

and	has	the	answer	ready	before	you're	half	through	asking	.	"
和	有	这	回答	准备好	前	你是	一半	通过	问	.	"

史密斯似乎很喜欢回答问题——他好像能预料到问题，在你问到一半之前就已经准备好了答案。

" [wel] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sez] ['hiːz]['nɔːrm(ə)l] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	if	Dr	.	Stone	says	he's	normal	,	that's	enough	for	me	.
"	出色地	,	如果	博士	.	石头	说道	他是	普通的	,	那就是	足够的	为了	我	.

“嗯，如果斯通博士说他很正常，那对我来说就足够了。”

" [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	prosecutor	was	silent	for	a	moment	.
"	这	检察官	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

检察官沉默了一会儿。

[ðen] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌzbənd] ? "

Then	,	"	How	about	the	husband	?	"
然后	,	"	如何	关于	这	丈夫	?	"

然后，又问：“那丈夫呢？”

" ['lɔːtn] ?

"	Laughton	?
"	劳顿	?

劳顿?

[wɪə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [hɪm; ɪm] .

We're	afraid	to	let	him	see	him	.
是	害怕的	到	让	他	看	他	.

我们不敢让他见到他。

[ɔ:l]['broʊkən][ʌp] .
All broken up .
全部 破碎的 向上 .

全部破碎了。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌmpəs]['hi:d][stɑ:rt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [smɪθ] ['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]
No telling what kind of a rumpus he'd start — especially if Smith started his
不 讲述 什么 种类 的 一个 喧闹 他会 开始 — 尤其 如果 史密斯 开始 他的
['fʌni] ['bɪznəs] . "
funny business . "
有趣的 商业 . "

谁也说不准他会惹出什么样的麻烦——尤其是如果史密斯又开始胡闹的话。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[wel] , ['mɪstər] . [smɪθ] [wəʊnt] [θɪŋk] [its] [soʊ] ['fʌni] [wen] [wi:; wi] [hæŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɔ:r]
Well , Mr . Smith won't think it's so funny when we hang criminal negligence or
出色地 , 先生 . 史密斯 惯于 思考 它是 所以 有趣的 什么时候 我们 悬挂 刑事 疏忽 或者
['mænslɔ:tər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
manslaughter on him .
过失杀人 在 他 .

等我们给他扣上刑事过失或过失杀人罪的帽子时，史密斯先生就不会觉得好笑了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:v] [tʃekt] ['pɑ:səb(ə)l]['fæməli] [kə'nekʃnz] ? "
By the way , you've checked possible family connections ? "
经过 这 方式 , 你已经 已检查 可能的 家庭 连接 ? "

对了，你调查过可能的家族关系吗?

" ['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [dʒɑ:n] [smɪθ] [bɪ'fɔ:r] .
" Nobody ever saw John Smith before .
" 无人 曾经 锯 约翰 史密斯 前 .

“以前从来没有人见过约翰·史密斯。”

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['draɪvɝz]['laɪs(ə)ns] .
Even at the address on his driver's license .
甚至 在 这 地址 在 他的 司机 执照 .

甚至连他驾照上的地址都一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv][ðæt][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
And there's no duplicate of that in Springfield , in case you're interested .
和 有 不 复制 的 那 在 斯普林菲尔德 , 在 案件 你是 感兴趣的 .

如果你感兴趣的话，斯普林菲尔德没有重复的那个地方。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [toʊld] [pə'li:s] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [smɪθ] [leɪ] [ɑ:n]
" The man who had laughingly told police his name was John Smith lay on
" 这 男人 WHO 有 笑着 讲述 警察 他的 姓名 曾是 约翰 史密斯 躺 在
[hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
his cot in the county jail ,
他的 婴儿床 在 这 县 监狱 ,

“那个曾笑着告诉警察他名叫约翰·史密斯的男子躺在县监狱的床上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
his eyes closed , his arms folded across his chest .
他的 眼睛 关闭 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 .

他双眼紧闭，双臂抱在胸前。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'lɜ:rt] [dɪ'spaɪt] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
This gave him the appearance of being alert despite reclining .
这 给予 他 这 外貌 的 存在 警报 尽管 斜倚 .

这使他即使斜倚着，看起来也显得很清醒。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][leɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [held][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

Even	as	he	lay	,	his	mouth	held	a	hint	of	a	smile	.
甚至	作为	他	躺	,	他的	嘴	握住	一个	暗示	的	一个	微笑	.

即使躺着，他的嘴角也带着一丝微笑。

['ɑ:rvɪd][sɪks] — [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz]['ɑ:rvɪd][sɪks] — [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

Arvid	6	—	for	John	Smith	was	Arvid	6	—	had	lain	in	that	position	for
阿维德	6	—	为了	约翰	史密斯	曾是	阿维德	6	—	有	莱恩	在	那	位置	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

more	than	four	hours	,
更多的	比	四	小时	,

阿尔维德六世——因为约翰·史密斯就是阿尔维德六世——保持这个姿势躺了四个多小时。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .

when	suddenly	he	snapped	his	eyes	open	and	appeared	to	be	listening	.
什么时候	突然	他	啪啪	他的	眼睛	打开	和	出现	到	是	聆听	.

突然，他猛地睁开眼睛，似乎在倾听。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	a	look	of	concern	crossed	his	face	and	he	swung	his
为了	一个	片刻	一个	看	的	忧虑	交叉	他的	脸	和	他	摇摆	他的

[legz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ɪk'spektəntli] .

legs	to	the	floor	and	sat	there	expectantly	.
腿	到	这	地面	和	卫星	那里	满怀期待地	.

他脸上闪过一丝担忧，随即双腿一甩，坐到地上，满怀期待地看着这一切。

['ɑ:rvɪd][sɪks] [nu:] [tɛndəl] - [hæd; həd][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Arvid	6	knew	Tendal	13	had	materialized	and	was	somewhere	in	the
阿维德	6	知道	肌腱	-	有	实体化	和	曾是	某处	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

Arvid 6 知道 Tendal 13 已经现身，并且就在这栋楼里的某个地方。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sti:l] [sel] [ænd; ənd]

Eventually	there	were	some	sounds	from	beyond	the	steel	cell	and
最终	那里	是	一些	声音	从	超过	这	钢	细胞	和

['dɔ:rweɪ] .

doorway	.
门口	.

最终，从钢制牢房和门口外面传来了一些声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [wen] [ðə; ði]['aʊtər] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd]['ɑ:rvɪd][sɪks]

There	was	a	clang	when	the	outer	doorway	was	opened	and	Arvid	6
那里	曾是	一个	铿	什么时候	这	外	门口	曾是	打开	和	阿维德	6

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:t] .

rose	from	his	cot	.
玫瑰	从	他的	婴儿床	.

外面的门打开时发出"叮当"一声，6岁的阿维德从婴儿床上站了起来。

" [jʊr; jər] ['lɔjɜ-z] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

"	Your	lawyer's	here	to	see	you	,	"	the	jailer	said	,	indicating	the	man	with
"	你的	律师	这里	到	看	你	,	"	这	狱卒	说	,	表明	这	男人	和

[ðə; ði] [bri:f] [keɪs] .

the	brief	case	.
这	简短的	案件	.

"你的律师来见你了，"狱卒指着提着公文包的男人说。

" [rɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzər] [wen] [jʊə(r)] [θru:] .

"	Ring	the	buzzer	when	you're	through	.
"	戒指	这	蜂鸣器	什么时候	你是	通过	.

"用完后请按门铃。"

" [ðə; ði]['dʒeɪlər][let][ðə; ði][mæn][ɪn] , [lɔkt] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	The	jailer	let	the	man	in	,	locked	the	cell	door	and	walked	away	.
"	这	狱卒	让	这	男人	在	,	已锁定	这	细胞	门	和	步行	离开	.

狱卒把那人放了进去，锁上牢房门，然后离开了。

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ðə; ði] [bri:f] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪl] [kɑ:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['glerɪŋ] .

The	man	threw	the	brief	case	on	the	jail	cot	and	stood	glaring	.
这	男人	扔	这	简短的	案件	在	这	监狱	婴儿床	和	站立	刺眼	.

那人把公文包扔到牢房的床上，怒目而视。

" [jʊr; jər] [dæmd] ['fu:lɪʃnəs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

"	Your	damned	foolishness	has	gone	far	enough	.
"	你的	该死的	愚蠢	有	已消失	远的	足够的	.

“你愚蠢至极的行为已经够过分了。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

I'm	sick	and	tired	of	it	,	"	he	declared	.
我是	生病的	和	疲劳的	的	它	,	"	他	声明	.

“我真是受够了！”他宣称。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɑ:n] ['eni] [mɔ:r] [wi:l] ['nevər] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - ! "

"	If	you	carry	on	any	more	we'll	never	get	back	to	the	Ultroom	!	"
"	如果	你	携带	在	任何	更多的	出色地	绝不	得到	后退	到	这	-	!	"

“你们再这样下去，我们就永远回不了Ultroom了！”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [tɛndəl] , " [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Tendal	,	"	the	man	on	the	cot	said	.
"	我是	对不起	,	肌腱	,	"	这	男人	在	这	婴儿床	说	.

“对不起，滕达尔，”躺在行军床上的男人说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "

"	I	didn't	think	—	"
"	我	没有	思考	—	"

“我没想到——”

" [jʊə(r)] [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] .

"	You're	absolutely	right	.
"	你是	绝对地	正确的	.

你说得完全正确。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

You	didn't	think	.
你	没有	思考	.

你根本没思考。

['kræʃɪŋ] [ðæt] [kɑ:r]['ɪntu:] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔ:] .

Crashing	that	car	into	that	tree	and	killing	that	woman	—	that	was	the	last	straw	.
崩溃	那	车	进入	那	树	和	杀	那	女士	—	那	曾是	这	最后的	稻草	.

开车撞到树上，导致那个女人死亡——这成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] .

You	don't	even	deserve	to	get	back	to	our	era	.
你	不	甚至	应得	到	得到	后退	到	我们的	时代	.

你根本不配回到我们这个时代。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɑ:t] [hɪr] . "

You	ought	to	be	made	to	rot	here	.	"
你	应该	到	是	制成	到	腐烂	这里	.	"

你该被罚死在这里。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːrvɪd][sɪks] [sed] .
" I'm really sorry about that , " Arvid 6 said .
" 我是 真的 对不起 关于 那 , " 阿维德 6 说 .

"对此我深感抱歉，"Arvid 6说道。

[oʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
ou know the instructions .
你的 知道 这 指示 .

你知道操作说明。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [dəunt][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] ['dʌznt]
Just because you work in the Ultroom don't get to thinking human life doesn't
只是 因为 你 工作 在 这 - 不 得到 到 思维 人类 生活 不
[hæv; həv] ['eni] ['vælјuː] .
have any value .
有 任何 价值 .

就算你在超重室工作，也别认为人的生命没有价值。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .
We wouldn't be here if it hadn't .
我们 不会 是 这里 如果 它 之前没有 .

如果没有它，我们今天就不会在这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌnˌnesə'serəli] [kɪl] — " [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But to unnecessarily kill — " The older man shook his head .
但 到 不必要的 杀 — " 这 老 男人 摇晃 他的 头 .

但无谓的杀戮——"老人摇了摇头。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .
" You could have killed yourself as well and we'd never get the job done .
" 你 可以 有 被杀 你自己 作为 出色地 和 我们会 绝不 得到 这 工作 完毕 .

"你当时也可以自杀，那样我们就永远无法完成任务了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [ə'blitəreitid][ˌem 'iː] .
As it is , you almost totally obliterated me .
作为 它 是 , 你 几乎 完全 彻底摧毁 我 .

实际上，你几乎把我彻底击败了。

" [tɛndəl] - [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['dʒestʃərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
" Tendal 13 paced the length of the cell and back again , gesturing as he
" 肌腱 - 踱步 这 长度 的 这 细胞 和 后退 再次 , 做手势 作为 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

"滕达尔 13 在牢房里来回踱步，一边说话一边比划着手势。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] .
" It was only with the greatest effort I pulled myself back together again .
" 它 曾是 仅有的 和 这 最 努力 我 拉 我 后退 一起 再次 .

我费了九牛二虎之力才重新振作起来。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt that you could have done it .
我 怀疑 那 你 可以 有 完毕 它 .

我怀疑你根本做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
And then all the while you've been sitting here ,
和 然后 全部 这 尽管 你已经 到过 坐着 这里 ,

然后，在你一直坐在这里的时候，

['prɑːbəbli] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['speʃ(ə)l][brænd][ʌv; əv]['hjuːmər][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə]
probably **enjoying** **yourself** **with** **your** **special** **brand** **of** **humor** **I** **have** **grown** **to**
大概 享受 你自己 和 你的 特别的 品牌 的 幽默 我 有 生长 到
[dɪ'spaɪz] . "
despise **.** **"**
鄙视 . "

"你大概正乐在其中，享受着你那套我早已厌恶至极的幽默吧。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ɑːrvɪd][sɪks] [sed] .
" **You** **didn't** **have** **to** **come** **along** **at** **all** **,** **you** **know** **,** **"** **Arvid** **6** **said** **.**
" 你 没有 有 到 来 沿着 在 全部 , 你 知道 , " 阿维德 6 说 .

"你知道，你完全不必来。"Arvid 6 说。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] !
" **How** **well** **I** **know** **!**
" 如何 出色地 我 知道 !

我太了解了！

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] !
How **sorry** **I** **am** **that** **I** **ever** **did** **!**
如何 对不起 我 是 那 我 曾经 做过 !

我真后悔当初那样做！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It **was** **only** **because** **I** **was** **sorry** **for** **you** **,**
它 曾是 仅有的 因为 我 曾是 对不起 为了 你 ,

只是因为我为你感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
because **someone** **older** **and** **more** **experienced** **than** **you** **was** **needed** **.**
因为 某人 老 和 更多的 经验丰富的 比 你 曾是 需要 .

因为需要一位比你年纪更大、更有经验的人。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .
I **volunteered** **.**
我 自愿 .

我自愿报名。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !
Imagine **that** **!**
想象 那 !

真是难以置信！

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] !
I **volunteered** **!**
我 自愿 !

我自愿报名！

[tɛndəl] - ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][help]['ɑːrvɪd][sɪks][goʊ]
Tendal **13** **reaches** **the** **height** **of** **stupidity** **and** **volunteers** **to** **help** **Arvid** **6** **go**
肌腱 - 到达 这 高度 的 愚蠢 和 志愿者 到 帮助 阿维德 6 去
[bæk] [sɪks] ,
back **6** **,**
后退 6 ,

Tendal 13 愚蠢至极，自愿帮助 Arvid 6 回到 6 号。

- ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [kænəd] [bæk] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːrvɪd][sɪks] [meɪd] !
000 **years** **to** **bring** **Kanad** **back** **,** **to** **correct** **a** **mistake** **Arvid** **6** **made** **!**
- 年 到 带来 卡纳德 后退 , 到 正确的 一个 错误 阿维德 6 制成 !

用了 000 年时间才让 Kanad 回归，纠正 Arvid 6 犯下的错误！

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ðæt] ['stuːpɪd] .
" I still can't believe I was ever that stupid .
" 我 仍然 不能 相信 我 曾是 曾经 那 愚蠢的 .

“我至今都无法相信自己曾经那么愚蠢。”

[aɪ]['oʊnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [pɪntʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I only prove it when I pinch myself and here I am .
我 仅有的 证明 它 什么时候 我 捏 我 和 这里 我 是 .

只有掐自己一下才能证明这是真的，而我现在就是。

" [oʊ] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] !
" Oh , you've been a joy to be with !
" 哦 , 你已经 到过 一个 喜悦 到 是 和 !

“哦，和你在一起真是太开心了！”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hʌnt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [maɪ'siːni] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði]['laɪən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
First it was that hunt in ancient Mycenae when you let the lion escape the
第一的 它 曾是 那 打猎 在 古老的 迈锡尼 什么时候 你 让 这 狮子 逃脱 这
['hʌntərz] - [kweɪnt] [spiə] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
hunters ' quaint spears and we were partly eaten by the lion in the bargain ,
猎人 - 古雅 长矛 和 我们 是 部分 吃 经过 这 狮子 在 这 便宜货 ,

第一次是在古迈锡尼的那次狩猎中，我们让狮子逃脱了猎人简陋的长矛，结果我们自己也被狮子吃掉了一部分。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['dæzld] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [dɪ'flɛktɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] .
although you dazzled the hunters , deflecting their spears .
虽然 你 眼花缭乱 这 猎人 , 偏转 他们的 长矛 .

虽然你技高一筹，挡开了猎人们的长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [zest] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ɔk'teiviən][ɪn][ˌælɪg'zændriə]
And then your zest for drink when we were with Octavian in Alexandria
和 然后 你的 热情 为了 喝 什么时候 我们 是 和 屋大维 在 亚历山大
[ðæt] [led][tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət]['aʊərz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æmbʊʃt] [baɪ]
that led to everybody's amusement but ours when we were ambushed by
那 引领 到 每个人的 娱乐 但 我们的 什么时候 我们 是 遭到伏击 经过
['ænθɔˌniːz] [men] .
Anthony's men .
安东尼的 男人 .

还有一次，我们和屋大维在亚历山大的时候，你对喝酒的热情逗乐了所有人，除了我们自己，结果我们遭到了安东尼的手下伏击。

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːrmeɪd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
And worst of all , that English barmaid you became engrossed with at our
和 最差 的 全部 , 那 英语 招待员 你 成为 全神贯注 和 在 我们的
[læst][stɑːp][ɪn] - ,
last stop in 1609 ,
最后的 停止 在 - ,

最糟糕的是，你在1609年上一站遇到的那位让你着迷的英国酒吧女招待。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt]
when her husband mistook me for you and you let him take me apart
什么时候 她 丈夫 误 我 为了 你 和 你 让 他 拿 我 除
[piːs] [baɪ] [piːs] — "
piece by piece — "
片 经过 片 — "

当她丈夫把我错认成你，而你却让他把我一点一点地拆散——”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:rvɪd][sɪks] [sed] .
" All right , all right , " Arvid 6 said .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 阿维德 6 说 .

"好吧，好吧，"Arvid 6说道。

" [aɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .
" I'll admit I've made some mistakes .
" 患病的 承认 我已经 制成 一些 错误 .

我承认我犯了一些错误。

[jʊə(r)] [dʒʌst][nɑ:t] [æd'ventʃərəs] , [ðæts] [ɔ:l] . "
You're just not adventurous , that's all . "
你是 只是 不是 冒险的 , 那就是 全部 . "

你只是缺乏冒险精神，仅此而已。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

[fɔ:r; fər][wʌns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
For once you're going to listen to me .
为了 一次 你是 去 到 听 到 我 .

你这次就听我的吧。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
Our instructions specifically stated we were to have as little as
我们的 指示 具体来说 声明 我们 是 到 有 作为 小的 作为
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
possible to do with these people .
可能的 到 做 和 这些 人们 .

我们的指示明确指出，我们要尽可能少地与这些人接触。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ju:v] [gɑ:t][ju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'meʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But at every turn you've got us more and more enmeshed with them .
但 在 每一个 转动 你已经 得到 我们 更多的 和 更多的 纠缠不清 和 他们 .

但你们却让我们与他们越陷越深。

[ɪf] [ðæts] [əd'ventʃər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
If that's adventure , you can have it .
如果 那就是 冒险 , 你 能 有 它 .

如果这就是冒险，那就给你吧。

" [tɛndəl] - [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Tendal 13 sat down wearily and sank his head in his hands .
" 肌腱 - 卫星 向下 疲劳 和 沉没 他的 头 在 他的 双手 .

"滕达尔13号疲惫地坐了下来，双手抱头。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rɛdʒi] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" It was you who conceived the idea of taking Reggie right out of his
" 它 曾是 你 WHO 构思 这 主意 的 采取 雷吉 正确的 出去 的 他的
[pleɪ] [pen] .
play pen .
玩 笔 .

"是你提议把雷吉从他的游戏围栏里带出来的。"

- [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ɪts] ['mʌðɚz] [noʊz] - [wɜ:r; wər][jʊr; jər]
' Watch me take that child right out from under its mother's nose ' were your
- 手表 我 拿 那 孩子 正确的 出去 从 在下面 它是 母亲的 鼻子 - 是 你的
[ɪg'zækt][wɜ:rdz] .
exact words .
精确的 字 .

"看着我当着他母亲的面把孩子带走"，这是你的原话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd] .

And	before	I	could	stop	you	,	you	did	.
和	前	我	可以	停止	你	,	你	做过	.

还没等我阻止你，你就阻止了我。

['oʊnli][juː; jʊ][fərˈgɑːt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][ɪˈkweɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][dɔːg] , ['taɪgər] .

Only	you	forgot	an	important	factor	in	the	equation	—	the	dog	,	Tiger	.
仅有的	你	忘了	一个	重要的	因素	在	这	方程	—	这	狗	,	老虎	.

你只是忘记了一个重要因素——那条名叫Tiger的狗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəːst] [ə; eɪ]['dɔːgbaɪt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [hiːld] .

And	you	nursed	a	dogbite	most	of	the	afternoon	before	it	healed	.
和	你	护理	一个	狗咬伤	最多	的	这	下午	前	它	已治愈	.

你下午大部分时间都在处理被狗咬伤的伤口，直到它愈合。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [spaɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]

And	then	you	took	your	spite	out	on	the	poor	thing	by	suggesting
和	然后	你	采取	你的	尽管如此	出去	在	这	贫穷的	事物	经过	建议

[ˌsʌfəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] .

suffocation	to	it	that	night	.
窒息	到	它	那	夜晚	.

然后你把你的怨恨发泄在可怜的它身上，当晚就建议把它闷死。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [əˈgriːd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

"	And	speaking	of	that	night	,	you	remember	we	agreed	I	was	to	do
"	和	请讲	的	那	夜晚	,	你	记住	我们	同意	我	曾是	到	做

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

“说到那天晚上，你还记得我们当时约定由我来发言吗？”

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['mɑːrtn] ['lɔːtənz] [əˈtenʃ(ə)n] .

But	no	,	you	pulled	a	switch	and	captured	Martin	Laughton's	attention	.
但	不	,	你	拉	一个	转变	和	捕获	马丁	笑声	注意力	.

但是，你却像拨动开关一样，吸引了马丁·劳顿的注意。

- [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['mɑːrtn] , - [juː; jʊ] [sed] .

'	I	came	as	soon	as	I	could	,	Martin	,	'	you	said	.
-	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	,	马丁	,	-	你	说	.

“我一有空就来了，马丁，”你说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər][roʊl] .

And	suddenly	I	played	a	very	minor	role	.
和	突然	我	玩	一个	非常	次要的	角色	.

突然间，我的角色变得非常次要。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] [əˈsɪstənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpkinz] , - [juː; jʊ] [sed] .

'	This	is	my	new	assistant	,	Dr	.	Tompkins	,	'	you	said	.
-	这	是	我的	新的	助手	,	博士	.	汤普金斯	,	-	你	说	.

“这是我的新助手，汤普金斯博士，”你说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	then	what	happened	?
和	然后	什么	发生	?

然后发生了什么?

[aɪ][get] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [bæk] .

I	get	shot	in	the	legs	and	you	get	a	hole	in	your	back	.
我	得到	射击	在	这	腿	和	你	得到	一个	洞	在	你的	后退	.

我腿部中弹，你的背部被打了个洞。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['nɪrli] [ə'blitəreitid] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [kloʊz]

We	were	both	nearly	obliterated	that	time	and	we	didn't	even	come	close
我们	是	两个都	几乎	彻底摧毁	那	时间	和	我们	没有	甚至	来	关闭

[tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

to	getting	the	child	.
到	获得	这	孩子	.

那次我们俩都几乎丧命，根本没能救下孩子。

" [stɪl] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

"	Still	you	wanted	to	run	the	whole	show	.
"	仍然	你	通缉	到	跑步	这	所有的	展示	.

"但你仍然想掌控整个局面。"

- [aɪm] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ] [sed] .

'	I'm	younger	than	you	,	'	you	said	.
-	我是	年轻	比	你	,	-	你	说	.

"我比你年轻，"你说。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] . -

'	I'll	take	the	wheel	.	'
-	患病的	拿	这	车轮	.	-

"我来掌舵。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] [tu:]

And	the	next	thing	I	know	I'm	floating	in	space	halfway	to	nowhere	with	two
和	这	下一个	事物	我	知道	我是	漂浮的	在	空间	半	到	无处	和	二

['broʊkən] [legz] ,

broken	legs	,
破碎的	腿	,

然后我就发现自己漂浮在茫茫太空中，两条腿都断了。

[ə; eɪ]['spaɪn(ə)l]['ɪndʒəri] , [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bru:zɪz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

a	spinal	injury	,	concussion	and	some	of	the	finest	bruises	you	ever	saw	.
一个	脊	受伤	,	脑震荡	和	一些	的	这	最好的	瘀伤	你	曾经	锯	.

脊椎损伤、脑震荡，以及你见过的最严重的瘀伤。

" [hɛz] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mə'ʃi:nz] [ɑ:nt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " ['ɑ:rvɪd][sɪks] [sed] .

"	hese	twentieth	century	machines	aren't	what	they	ought	to	be	,	"	Arvid	6	said	.
"	这些	第二十	世纪	机器	不是	什么	他们	应该	到	是	,	"	阿维德	6	说	.

"这些二十世纪的机器并不像它们应该有的样子，"Arvid 6 说。

" [ju:; jʊ]['nevər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][iks'kju:ziz] , [du:][ju:; jʊ] , ['ɑ:rvɪd] ?

"	You	never	run	out	of	excuses	,	do	you	,	Arvid	?
"	你	绝不	跑步	出去	的	借口	,	做	你	,	阿维德	?

"你永远都找不到借口，是吗，阿维德？"

[rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] - [wen] [ju:; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər] [klɪr] ['oʊvər]

Remember	what	you	said	in	the	Ultroom	when	you	pushed	the	lever	clear	over
记住	什么	你	说	在	这	-	什么时候	你	推动	这	杠杆	清除	超过

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [kænəd] [bæk] [sɪks] ,

and	transferred	Kanad	back	6	,
和	转移	卡纳德	后退	6	,

还记得你在Ultroom里把控制杆完全推过去，把Kanad转移回去6号房间时说的话吗?

- ['jɪrz] ?

000	years	?
-	年	?

000年?

- [maɪ][hænd] [slɪpt] . -

'	My	hand	slipped	.	'
-	我的	手	滑倒了	.	-

"我的手滑了一下。"

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
As **simple** **as** **that** **.**
作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

- [maɪ][hænd] [slɪpt] . -
' **My** **hand** **slipped** **.** **'**
- 我的 手 滑倒了 . -

“我的手滑了一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ['evriwʌn] [bi'liːvd] [juː; jʊ] .
It **was** **so** **simple** **everyone** **believed** **you** **.**
它 曾是 所以 简单的 每个人 相信 你 .

事情太简单了，大家都相信你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][noʊ]['riːəl] ['pʌnɪʃmənt] .
You **were** **given** **no** **real** **punishment** **.**
你 是 给定 不 真实的 惩罚 .

你没有受到真正的惩罚。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['getɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
In **a** **way** **it** **was** **a** **reward** **—** **at** **least** **to** **you** **—** **getting** **to** **go** **back**
在 一个 方式 它 曾是 一个 报酬 — 在 至少 到 你 — 获得 到 去 后退
[ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][laɪf][dʒɜːrm][ʌv; əv][kænəd][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪrə]['hiːd][biː; bi][bɔːrn][ɪn] .
and **rescue** **the** **life** **germ** **of** **Kanad** **out** **of** **each** **era** **he'd** **be** **born** **in** **.**
和 救援 这 生活 细菌 的 卡纳德 出去 的 每个 时代 他会 是 出生 在 .

从某种意义上说，这是一种奖励——至少对你而言是这样——能够回到过去，从卡纳德出生的每个时代拯救他的生命种子。

" [tɛndəl] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['ɑːrvɪd][sɪks] .
" **Tendal** **13** **turned** **and** **looked** **steadily** **and** **directly** **at** **Arvid** **6** **.**
" 肌腱 - 转向 和 看起来 稳步 和 直接地 在 阿维德 6 .

“13号肌腱转过身，目光坚定而直接地注视着6号肌腱。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" **Do** **you** **know** **what** **I** **think** **?**
" 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][dʒʌst]
I **think** **you** **deliberately** **pushed** **the** **lever** **over** **as** **far** **as** **it** **would** **go** **just**
我 思考 你 故意地 推动 这 杠杆 超过 作为 远的 作为 它 会 去 只是
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
to **see** **what** **would** **happen** **.**
到 看 什么 会 发生 .

我认为你是故意把控制杆推到极限位置，只是想看看会发生什么。

[ðæts] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That's **how** **simple** **I** **think** **it** **was** **.**
那就是 如何 简单的 我 思考 它 曾是 .

我觉得事情就是这么简单。

" ['ɑːrvɪd][sɪks] [flʌʃt] , [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Arvid** **6** **flushed** **,** **turned** **away** **and** **looked** **at** **the** **floor** **.**
" 阿维德 6 酡 , 转向 离开 和 看起来 在 这 地面 .

“Arvid 6 脸红了，转过身看着地板。

" [wʌt] ['kreɪzi] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ?
" **What** **crazy** **things** **have** **you** **been** **doing** **since** **I've** **been** **gone** **?**
" 什么 疯狂的 事物 有 你 到过 正在做 自从 我已经 到过 已消失 ?

“我不在的这段时间，你都做了些什么疯狂的事？”

" [tɛndəl] - [æskt] .
" Tendal 13 asked .
" 肌腱 - 问 .

"Tendal 13问道。

['ɑ:rvɪd][sɪks] [said] .
Arvid 6 sighed .
阿维德 6 叹了口气 .

阿维德叹了口气。

" ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ə'mju:z][ju:; jʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
" After what you just said I guess it wouldn't amuse you , although it has
" 后 什么 你 只是 说 我 猜测 它 不会 娱乐 你 , 虽然 它 有
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"听了你刚才说的话，我想你可能不会觉得好笑，虽然我挺开心的。"

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kə'lekt]
They got to me right after the accident before I had a chance to collect
他们 得到 到 我 正确的 后 这 事故 前 我 有 一个 机会 到 收集
[maɪ][wɪts] ,
my wits ,
我的 智慧 ,

事故发生后，我还没来得及缓过神来，他们就赶到了。

[ˌdi:mə'tɪərɪəlaɪz][ɔ:r] ['eniθɪŋ] — [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [ˌdi:mə'tɪərɪəlaɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['enibɑ:di]
dematerialize or anything — you said we shouldn't dematerialize in front of anybody
非物质化 或者 任何事物 — 你 说 我们 不应该 非物质化 在 正面 的 任何人
. "
: "
. "

消失之类的——你说过我们不应该在任何人面前消失。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" Well , I didn't know what to do .
" 出色地 , 我 没有 知道 什么 到 做 .

"嗯，我不知道该怎么办。"

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
I could see they thought I was drunk , so I was .
我 可以 看 他们 想法 我 曾是 醉 , 所以 我 曾是 .

我看得出来他们以为我喝醉了，而我的确是喝醉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blʌd] ['sæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃər]['eni]['ælkəhɔ:l][ɪn][maɪ]
But they had a blood sample before I could manufacture any alcohol in my
但 他们 有 一个 血 样本 前 我 可以 生产 任何 酒精 在 我的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但在我血液中产生任何酒精之前，他们就采集了我的血样。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ri:kt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
although I implanted a memory in them that I reeked of it .
虽然 我 植入式 一个 记忆 在 他们 那 我 臭气熏天 的 它 .

虽然我给他们植入了一段记忆，让他们觉得我身上散发着那种气味。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ]['fænsi] [ðeə(r)] ['θɜːrəli] [kən'fjuːzd] . "
" I fancy they're thoroughly confused . "
" 我 想要 它们是 彻底 使困惑 . "

“我觉得他们彻底糊涂了。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['θɜːrəli] [ə'mjuːzd] , [noʊ] [daʊt] .
" And you're thoroughly amused , no doubt .
" 和 你是 彻底 觉得好笑 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，你一定觉得非常有趣。”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [juː; jʊ] ? "
Have they questioned you ? "
有 他们 被质问 你 ? "

他们问过你吗?

" [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
" At great length .
" 在 伟大的 长度 .

“非常详细。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
They had a psychiatrist in to see me .
他们 有 一个 精神科医生 在 到 看 我 .

他们请了一位精神科医生来给我看病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd][set][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tests]
He was a queer fellow with the most stupid set of questions and tests
他 曾是 一个 酷儿 同伴 和 这 最多 愚蠢的 放 的 问题 和 测试
[aɪ]['evər] [sɔː] . "
I ever saw . "
我 曾经 锯 . "

他是个古怪的人，出的问题和测试是我见过最愚蠢的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'mjuːzd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" And you amused yourself with him . "
" 和 你 觉得好笑 你自己 和 他 . "

“而你却和他寻开心。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I suppose you'd think so . "
" 我 认为 你会 思考 所以 . "

“我想你也会这么想的。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" Who do you tell them you are ? "
" WHO 做 你 告诉 他们 你 是 ? "

“你告诉他们你是谁？”

" [dʒɑːn] [smɪθ] .
" John Smith .
" 约翰 史密斯 .

约翰·史密斯。

[ə; eɪ] ['rædər] ['prevələnt] [neɪm] [hɪr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
A rather prevalent name here , I understand .
一个 相当 流行 姓名 这里 , 我 理解 .

据我了解，这是一个相当常见的名字。

[aɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [kɔːld] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊrəti][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvɝz]

I	manufactured	a	pasteboard	called	a	social	security	card	and	a	driver's
我	制造	一个	纸板	称为	一个	社会的	安全	卡片	和	一个	司机

['laɪs(ə)ns] — "

license	—	"
执照	—	"

我制造了一种叫做社会保障卡和驾驶执照的纸板——

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juːv] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][self] .

It's	easy	to	see	you've	been	your	own	inimitable	self	.
它是	简单的	到	看	你已经	到过	你的	自己的	无比	自己	.

不难看出，你一直保持着独一无二的自我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]['evər][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Believe	me	,	if	I	ever	get	back	to	the	Ultroom	I	hope	I	never	see	you	again	.
相信	我	,	如果	我	曾经	得到	后退	到	这	-	我	希望	我	绝不	看	你	再次	.

相信我，如果我能再次回到Ultroom，我希望永远不要再见到你。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər][ə'gen] [ðoʊ] [aɪm][riˈdʒuːvəneitid] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən]

And	I	hope	I'll	never	leave	there	again	though	I'm	rejuvenated	through	a	million
和	我	希望	患病的	绝不	离开	那里	再次	尽管	我是	恢复活力	通过	一个	百万

['jɪrz] . "

years	.	"
年	.	"

即使历经百万年时光，我依然希望永远不要离开那里。

" [wʌz; wəz] - [laɪf][dʒɜːrm] [træns'fəːd] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Was	Kanad's	life	germ	transferred	all	right	this	time	?
"	曾是	-	生活	细菌	转移	全部	正确的	这	时间	?

"这次卡纳德的生命病毒转移顺利吗？"

" [tɛndəl] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tendal	13	shook	his	head	.
"	肌腱	-	摇晃	他的	头	.

"滕达尔13摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] .

"	I	haven't	heard	.
"	我	还没有	听到	.

我还没听说。

[ðə; ði][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	transfers	are	getting	more	difficult	all	the	time	.
这	转账	是	获得	更多的	难的	全部	这	时间	.

转会变得越来越困难。

[ɪn] - , [juːl] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [jɪr] -

In	1609	,	you'll	remember	,	it	was	a	case	of	pneumonia	for	the	two	-	year	-
在	-	,	你会	记住	,	它	曾是	一个	案件	的	肺炎	为了	这	二	-	年	-

[oʊld] .

old	.
老的	.

你可能还记得，1609年，那是一个两岁孩子患肺炎的病例。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prə'siːdʒər] .

A	simple	procedure	.
一个	简单的	程序	.

一个简单的步骤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] [hɪr] .
It wouldn't work here .
它 不会 工作 这里 .

在这里行不通。

[ˈmɛdəsənz] [tuː] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] .
Medicine's too far along .
药物 也 远的 沿着 .

医学发展到今天这个地步了。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
" He produced a notebook .
" 他 生产 一个 笔记本 .

他拿出了一个笔记本。

" [ðə; ði] [læst] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] - [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] .
" The last jump was 342 years , a little more than average .
" 这 最后的 跳 曾是 - 年 , 一个 小的 更多的 比 平均的 .

“上一次跃升是 342 年，略高于平均水平。”

[ðə; ði] [nekst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊnd] - .
The next ought to be around 2250 .
这 下一个 应该 到 是 大约 - .

下一次应该在 2250 年左右。

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðer; ðər] , [ˈprɑːbəbli] . "
Things will be more difficult than ever there , probably . "
事物 将要 是 更多的 难的 比 曾经 那里 , 大概 . "

那里的情况可能会比以往任何时候都更加艰难。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kænəd] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Do you think Kanad will be angry about all this ? "
" 做 你 思考 卡纳德 将要 是 生气的 关于 全部 这 ? "

你觉得卡纳德会因此生气吗?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [bɜːrθ] [ˈprɑːsesɪz] ,
" How would you like to have to go through all those birth processes ,
" 如何 会 你 喜欢 到 有 到 去 通过 全部 那些 出生 流程 ,

“你愿意经历所有这些分娩过程吗？”

[tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [laɪf] [dʒɜːrm] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈɪrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ? "
to have your life germ knocked from one era to the next ? "
到 有 你的 生活 细菌 敲门 从 一 时代 到 这 下一个 ? "

让你的生命之源从一个时代延续到下一个时代?

" [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [goʊ] [bæk] [soʊ] [fɑːr] . "
" Frankly , I didn't think he'd go back so far . "
" 坦率地说 , 我 没有 思考 他会 去 后退 所以 远的 . "

“坦白说，我没想到他会回到那么远的地方。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət] [kænəd] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːd, ˈnoʊbədiːd] [ˈevər] [hæv; həv] [θɔːt]
" If it had been anybody but Kanad nobody'd ever have thought
" 如果 它 有 到过 任何人 但 卡纳德 没人会 曾经 有 想法
[ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .
of going back after it .
的 去 后退 后 它 .

“如果不是卡纳德，没有人会想到要回去追赶它。”

[ðə; ði][laɪf][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gə'læktɪk] ['sɪstəm] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	life	germ	of	the	head	of	the	whole	galactic	system	who	came	to	the
这	生活	细菌	的	这	头	的	这	所有的	银河系	系统	WHO	来了	到	这

- [tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['bɑːdi] — [ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

Ultroom	to	be	transplanted	to	a	younger	body	—	and	then	sending	him
-	到	是	移植	到	一个	年轻	身体	—	和	然后	发送	他

[bæk] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][bɜːrθ] [deɪt] — " [tɛndəl] - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

back	beyond	his	original	birth	date	—	"	Tendal	13	got	up	and	commenced	his
后退	超过	他的	原来的	出生	日期	—	"	肌腱	-	得到	向上	和	开始	他的

['peɪsɪŋ] [ə'gen] .

pacing	again	.
踱步	再次	.

"整个银河系首领的生命种子来到了终极空间，移植到一个更年轻的身体里——然后把他送回他原本出生日期之前——"
滕达尔13号站了起来，又开始踱步。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] - ['pɑːrtli][tuː; tə] [bleɪm] , ['wɑːntɪŋ] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ][æt; ət]['oʊnli] - [jɪrz] .

"	Oh	,	I	suppose	Kanad's	partly	to	blame	,	wanting	rejuvenating	at	only	300	years	.
"	哦	,	我	认为	-	部分	到	责备	,	想要	恢复活力	在	仅有的	-	年	.

"哦，我想卡纳德也有责任，他才300岁就想返老还童。"

[sʌm; səm][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [mɔːr] [ɔːr][ʌn'tɪl][ðer; ðər][boʊnz][ɑːr; ər][laɪk]['peɪpər] . "

Some	have	waited	a	thousand	or	more	or	until	their	bones	are	like	paper	.	"
一些	有	等待	一个	千	或者	更多的	或者	直到	他们的	骨头	是	喜欢	纸	.	"

有些人等了一千多年，甚至等到骨头像纸一样薄。

" [aɪ][dʒʌst]['wʌndər] [haʊ] ['æŋgri][kænəd] [wɪl] [biː; bi] , " ['ɑːrvɪd] ['mʌtəd] .

"	I	just	wonder	how	angry	Kanad	will	be	,	"	Arvid	muttered	.
"	我	只是	想知道	如何	生气的	卡纳德	将要	是	,	"	阿维德	低声说道	.

"我只是好奇卡纳德会有多生气，"阿维德喃喃自语道。

HB92167 .

HB92167	.
HB92167	.

HB92167。

- ['erər] .

Ultroom	Error	.
-	错误	.

超控错误。

[tɛndəl] - .

Tendal	13	.
肌腱	-	.

第13根肌腱。

['ɑːrvɪd][sɪks] .

Arvid	6	.
阿维德	6	.

阿维德 6.

[kænəd][træns'fɜːr][aʊt][ʌv; əv] - [kəm'pliːt] .

Kanad	transfer	out	of	1951	complete	.
卡纳德	转移	出去	的	-	完全的	.

1951年加拿大转移完成。

[nekst][kænəd][træns'fɜːr] ['redi] . - .

Next	Kanad	transfer	ready	.	2267	.
下一个	卡纳德	转移	准备好	.	-	.

下一个 Kanad 转账准备就绪。2267。

- - , [sʌn][ʌv; əv]['ɔrlə] - [ænd; ənd]['rəudə][ɑ:r] , 22H ['lev(ə)l][em] , ['hemɪsfɪr] [bi:] ,
Phullam 19 , son of Orla 39 and Rhoda R , 22H Level M , Hemisphere B ,
- - , 儿子 的 奥拉 - 和 罗达 拉 , 22H 等级 M , 半球 B ,

Phullam 19，Orla 39 和 Rhoda R 的儿子，22H Level M，Hemisphere B，

['kwɑ:drənt][θri:] , ['sektər][aɪ] . [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] 329th [deɪ] .
Quadrant 3 , Sector I . Arrive his 329th Day .
象限 3 , 行业 我 . 到达 他的 329th 天 .

第三象限，第一区。抵达第329天。

TB92167
TB92167
TB92167

TB92167

- [sɪks][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
rvid 6 rose from the cot and the two men faced each other .
- 6 玫瑰 从 这 婴儿床 和 这 二 男人 面对 每个 其他 .

rvid 6 从床上起身，两人面对面站着。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] , ['ɑ:rvɪd] , " [tɛndəl] - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] .
" Before we leave , Arvid , " Tendal 13 started to say .
" 前 我们 离开 , 阿维德 , " 肌腱 - 开始 到 说 .

"在我们离开之前，阿尔维德，"滕达尔13开口说道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] . "
You want me to let you handle everything . "
你 想 我 到 让 你 处理 一切 . "

你想让我全权负责吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ɪz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk]['æftər][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] ? "
Is that too much to ask after all you've done ? "
是 那 也 很多 到 问 后 全部 你已经 完毕 ? "

你做了这么多，这要求过分吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
" I guess I have made mistakes .
" 我 猜测 我 有 制成 错误 .

我想我确实犯了错误。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:s] .
From now on you be the boss .
从 现在 在 你 是 这 老板 .

从现在开始，你就是老板。

[aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
I'll do whatever you say . "
患病的 做 任何 你 说 . "

"你说什么我就做什么。"

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][kaʊnt][ɑ:n] [ðæt] .
" I hope I can count on that .
" 我 希望 我 能 数数 在 那 .

我希望我能指望这一点。

" [tɛndəl] - [ræŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] ['bʌzər] .
" Tendal 13 rang the jail buzzer .
" 肌腱 - 响铃 这 监狱 蜂鸣器 .

"滕达尔13号按响了监狱的门铃。"

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] .
The jailer unlocked the cell door .
这 狱卒 已解锁 这 细胞 门 .

狱卒打开了牢房的门。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" You remember the chief said it's all right to take him with me ,
" 你 记住 这 首席 说 它是 全部 正确的 到 拿 他 和 我 ,

"你记得酋长说过我可以带他一起走吗？"

['mæθju:z] , " [tɛndəl] - [toʊld][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
Matthews , " Tendal 13 told the jailer .
马修斯 , " 肌腱 - 讲述 这 狱卒 .

"马修斯，"滕达尔 13 告诉狱卒。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] [mə'kænɪkli] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , I remember , " the jailer said mechanically , letting them both out of the
" 是的 , 我 记住 , " 这 狱卒 说 机械地 , 出租 他们 两个都 出去 的 这
[sel] .
cell .
细胞 .

"是的，我记得，"狱卒机械地说着，放他们俩出了牢房。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪl]['kɔ:rɪdɔ:r] .
They walked together down the jail corridor .
他们 步行 一起 向下 这 监狱 走廊 .

他们并肩沿着监狱走廊走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bɑ:rd] [dɔ:r] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd]
When they came to another barred door the jailer fumbled with the keys and
什么时候 他们 来了 到 其他 禁止 门 这 狱卒 笨手笨脚 和 这 钥匙 和
['klʌmzɪli] [traɪd] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌk] .
clumsily tried several with no luck .
笨拙地 尝试 一些 和 不 运气 .

当他们来到另一扇上了锁的门前时，狱卒笨拙地摸索着钥匙，试了好几把都没成功。

['ɑ:rvɪd][sɪks] , [æn; ən][ə'mju:zd][set][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['devlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Arvid 6 , an amused set to his mouth and devilment in his eyes ,
阿维德 6 , 一个 觉得好笑 放 到 他的 嘴 和 恶作剧 在 他的 眼睛 ,

Arvid 6，嘴角带着一丝戏谑，眼神中透着一丝狡黠。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['dʒeɪlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
watched the jailer's expression as he walked through the bars of the door .
观看 这 狱卒的 表达 作为 他 步行 通过 这 酒吧 的 这 门 .

看着狱卒穿过铁门时的表情。

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒeɪlərz] [aɪz] [bʌldʒ] .
He laughed as he saw the jailer's eyes bulge .
他 笑了 作为 他 锯 这 狱卒的 眼睛 凸出 .

他看到狱卒瞪大了眼睛，不禁大笑起来。

" ['ɑ:rvɪd] !
" Arvid !
" 阿维德 !

"阿维德！"

" [tɛndəl] - [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [snætʃt] ['ɑːrvɪd][sɪks][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

"	Tendal	13	walked	briskly	through	the	door	,	snatched	Arvid	6	by	the	shoulders
"	肌腱	-	步行	轻快地	通过	这	门	,	抢夺	阿维德	6	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

and	shook	him	.
和	摇晃	他	.

"滕达尔 13 快步走进门，抓住阿尔维德 6 的肩膀摇晃他。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [wɑːtʃt] ['stuːpəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	jailer	watched	stupified	as	the	two	men	vanished	in	the	middle	of	a
这	狱卒	观看	愚蠢	作为	这	二	男人	消失了	在	这	中间	的	一个

['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt] .

violent	argument	.
暴力	争论	.

狱卒目瞪口呆地看着这两个男人在激烈的争吵中消失得无影无踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神